in english
MAURICIO
Monica
AND FRIENDS
YOU CAN'T FORGET ABOUT NUMBER ONE
MAURICIO DE SOUSA EDITORA
PANINI COMICS
7 897653 523689 00043
#43 • R$ 5,00
Portugal / Continente - 1,50 €
www.turmadamonica.com.br

MONICA AND FRIENDS

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

PANINI COMICS

© MSP - BRASIL/2018

A FUN GROUP OF SIX AND SEVEN YEAR OLDS, EACH ONE WITH A DIFFERENT PERSONALITY. MONICA IS A LITTLE BUCK TOOTHED AS WELL AS VERY STRONG AND USES HER PLUSH RABBIT, SAMSON, TO DEFEND HERSELF WHEN THE BOYS PRANK HER. JIMMY FIVE'S SPEECH HAS HIS 'R'S SOUND LIKE 'W'S, HE HAS FIVE STRANDS OF HAIR ATOP HIS HEAD, AND IS ALWAYS COMING UP WITH "INFALLIBLE" PLANS AGAINST MONICA. SMUDGE IS VERY CREATIVE AND EVEN MORE SO SCARED OF WATER, WHICH INCLUDES TAKING A BATH. MAGGY IS A SWEET GIRL WITH A HUGE APPETITE, ESPECIALLY WHEN IT COMES TO WATERMELONS. ANYONE CAN RELATE TO AT LEAST A FEW OF THE VARIOUS PERSONALITIES OF MONICA AND FRIENDS AND EVERYONE LOVES THE COMICS THAT NOW BRING BRAND NEW STORIES IN PORTUGUESE (TURMA DA MÔNICA), ENGLISH (MONICA AND FRIENDS), AND SPANISH (MÓNICA Y SUS AMIGOS).

Monica and Friends

SEE THE MEANING OF SOME WORDS IN

ENGLISH
PORTUGUESE
SPANISH

VEJA AQUI O SIGNIFICADO DE ALGUMAS PALAVRAS EM
INGLÊS
PORTUGUÊS
ESPANHOL

AQUÍ TIENES EL SIGNIFICADO DE ALGUNAS PALABRAS EN
INGLÉS
PORTUGUÉS
ESPAÑOL

GLOSSARY/ GLOSSÁRIO/ GLOSARIO

YOU CAN'T FORGET ABOUT NUMBER ONE

Dusty	Empoeirado	Empolvado
Holy Grail	Santo Graal	Santo Grial
Mermaid	Sereia	Sirena
Moth	Traça	Polilla
Stack	Pilha	Pila
Vault	Cofre	Caja fuerte

MAGICAL PURSE

Needle	Agulha	Aguja
Thread	Linha	Hilo
To rip	Rasgar	Rasgar
To smudge	Borrar	Correr
Wallet	Carteira	Monedero
Wash	Máquina	Lavadora

THE INFALLIBLE MACHINE

Dove	Pomba	Paloma
Furnace	Fornalha	Hornalla
Lever	Alavanca	Palanca
To boil	Ferver	Hervir
Warranty	Garantia	Garantía

DENTAL TREATMENT

Bolt	Parafuso	Tornillo
Braces	Aparelho	Aparato dental
Cavity	Cárie	Carie
Floss	Fio dental	Seda dental
Foam	Espuma	Espuma
Pants	Calça	Pantalón
Skull	Caveira	Calavera

Jimmy Five

WHEN *JIMMY FIVE* SPEAKS, HE SOMETIMES USES THE "W" INSTEAD OF THE "R", WHICH DOESN'T HAPPEN WHEN HE THINKS OR WRITES. SO... WHEN JIMMY FIVE SAYS... HE MEANS...

THE INFALLIBLE MACHINE

Bweakthwough	Breakthrough	Stweet	Street
Commemowative	Commemorative	Stwing	String
Contwact	Contract	Suwpwise	Surprise
Contwaption	Contraption	Twapping	Trapping
Degwees	Degrees	Twavel	Travel
Diffewent	Different	Wacecar	Racecar
Dwain	Drain	Wawanty	Warranty
Evapowate	Evaporate	Weaches	Reaches
Fwanklin	Franklin	Weleasing	Releasing
Industwies	Industries	Weseawch	Research
Pwesent	Present	Wide	Ride
Pwovided	Provided	Wights	Rights

INFORME PUBLICITÁRIO

DO YOU WANT TO DISCOVER A NEW WORLD?

¿DESEA DESCUBRIR UN NUEVO MUNDO?

VOCÊ QUER DESCOBRIR UM NOVO MUNDO?

Monica AND FRIENDS

• in english • en inglés • em inglês

Mónica Y SUS AMIGOS

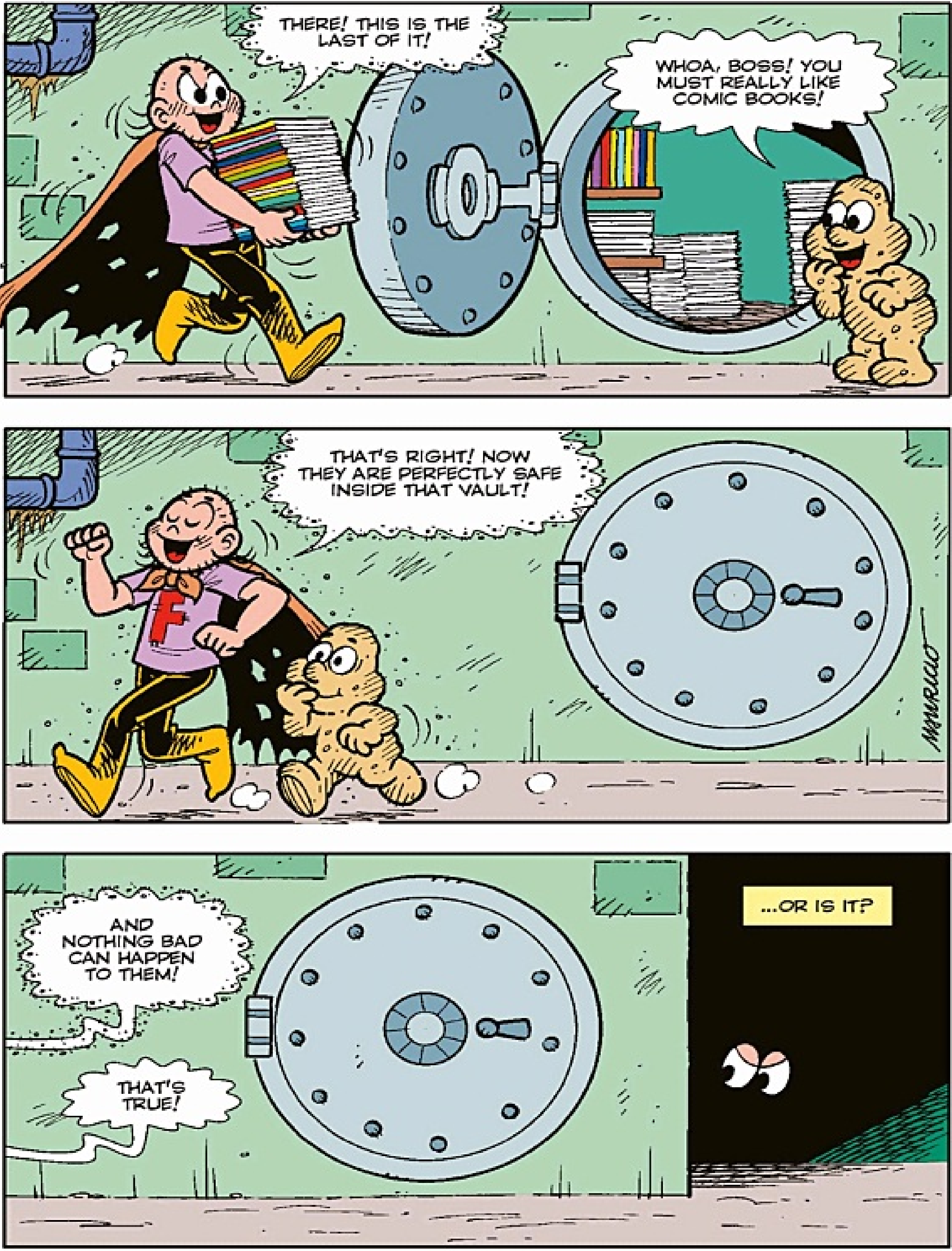
• en español • in spanish • em espanhol

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

PANINI

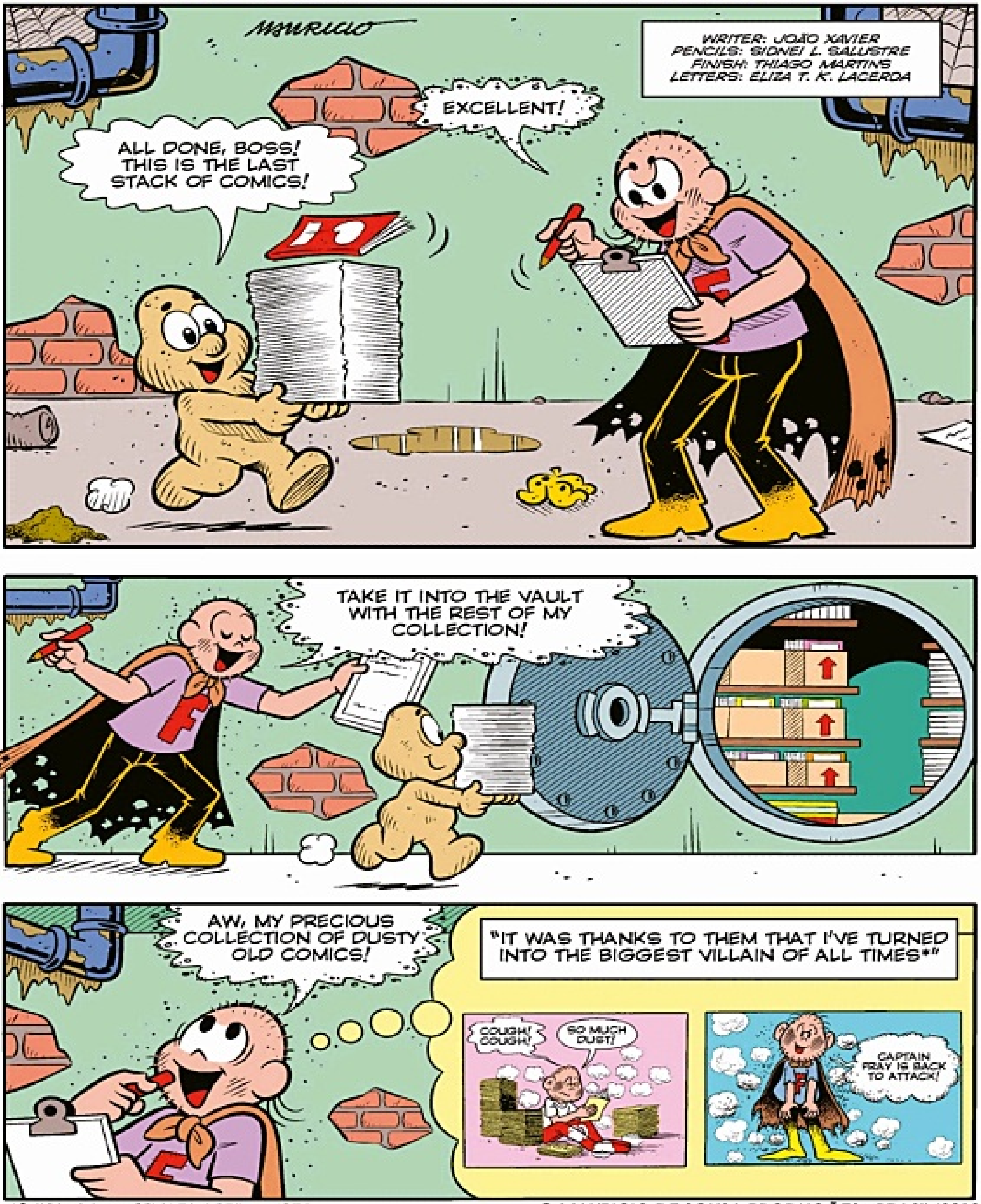
© MSP - BRASIL/2018

www.turmadamonica.com.br

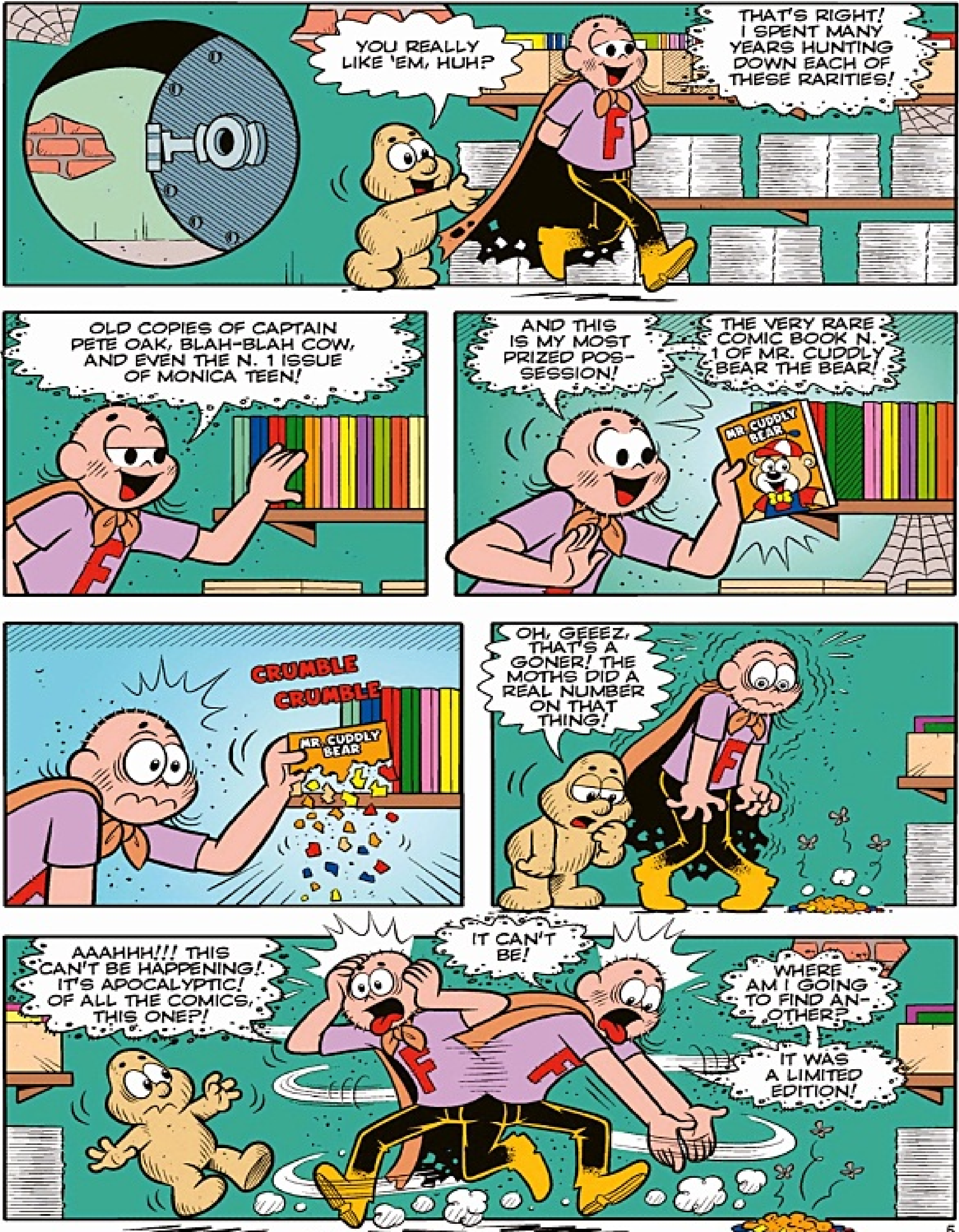

THERE! THIS IS THE LAST OF IT!
WHOA, BOSS! YOU MUST REALLY LIKE COMIC BOOKS!
THAT'S RIGHT! NOW THEY ARE PERFECTLY SAFE INSIDE THAT VAULT!
AND NOTHING BAD CAN HAPPEN TO THEM!
THAT'S TRUE!
...OR IS IT?

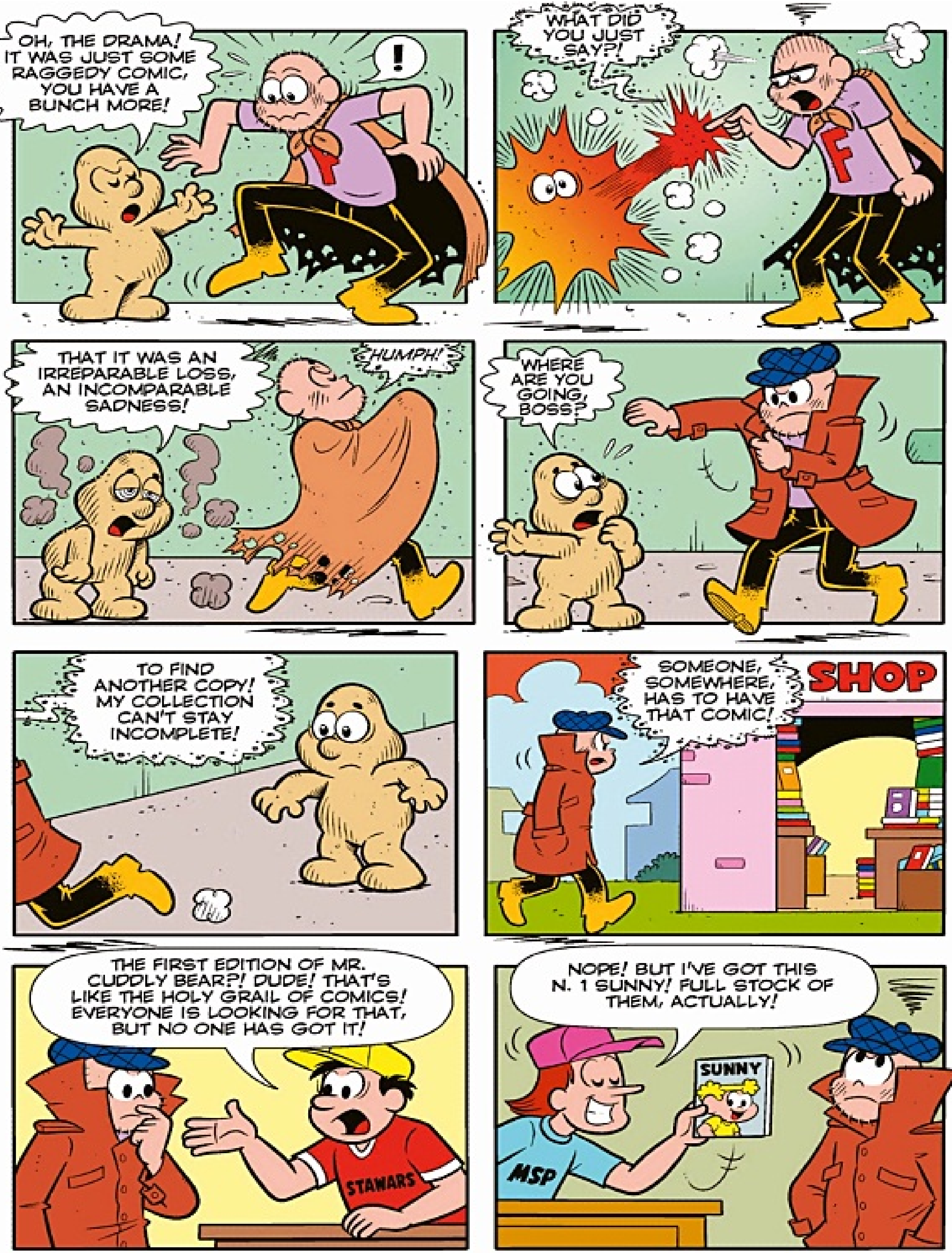
CAPITAN FRAY in

YOU CAN'T FORGET ABOUT NUMBER ONE

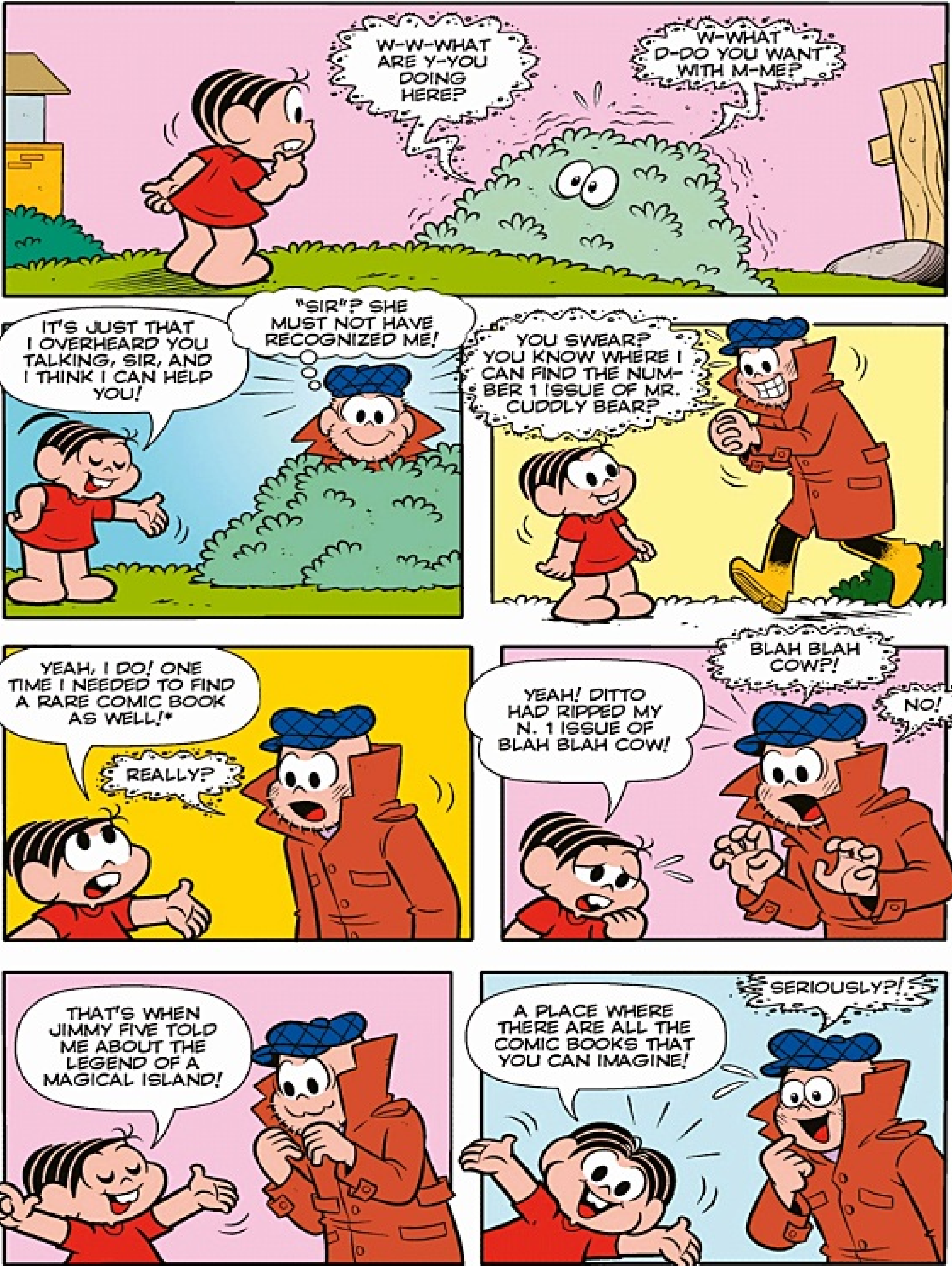


© MAURICIO DE SOUSA PRODUÇÕES - BRASIL/2018


YOU REALLY LIKE 'EM, HUH?
THAT'S RIGHT! I SPENT MANY YEARS HUNTING DOWN EACH OF THESE RARITIES!
OLD COPIES OF CAPTAIN PETE OAK, BLAH-BLAH COW, AND EVEN THE N. 1 ISSUE OF MONICA TEEN!
AND THIS IS MY MOST PRIZED POS-SESSION!
THE VERY RARE COMIC BOOK N. 1 OF MR. CUDDLY BEAR THE BEAR!
MR. CUDDLY BEAR
CRUMBLE
CRUMBLE
MR. CUDDLY BEAR
OH, GEEEZ, THAT'S A GONER! THE MOTHS DID A REAL NUMBER ON THAT THING!
AAAHHH!!! THIS CAN'T BE HAPPENING! IT'S APOCALYPTIC! OF ALL THE COMICS, THIS ONE?!
IT CAN'T BE!
WHERE AM I GOING TO FIND AN-OTHER?
IT WAS A LIMITED EDITION!


OH, THE DRAMA! IT WAS JUST SOME RAGGEDY COMIC, YOU HAVE A BUNCH MORE!
!
WHAT DID YOU JUST SAY?!
THAT IT WAS AN IRREPARABLE LOSS, AN INCOMPARABLE SADNESS!
HUMPH!
WHERE ARE YOU GOING, BOSS?
TO FIND ANOTHER COPY! MY COLLECTION CAN'T STAY INCOMPLETE!
SOMEONE, SOMEWHERE, HAS TO HAVE THAT COMIC!
SHOP
THE FIRST EDITION OF MR. CUDDLY BEAR?! DUDE! THAT'S LIKE THE HOLY GRAIL OF COMICS! EVERYONE IS LOOKING FOR THAT, BUT NO ONE HAS GOT IT!
STANARS
NOPE! BUT I'VE GOT THIS N. 1 SUNNY! FULL STOCK OF THEM, ACTUALLY!
SUNNY
MSP

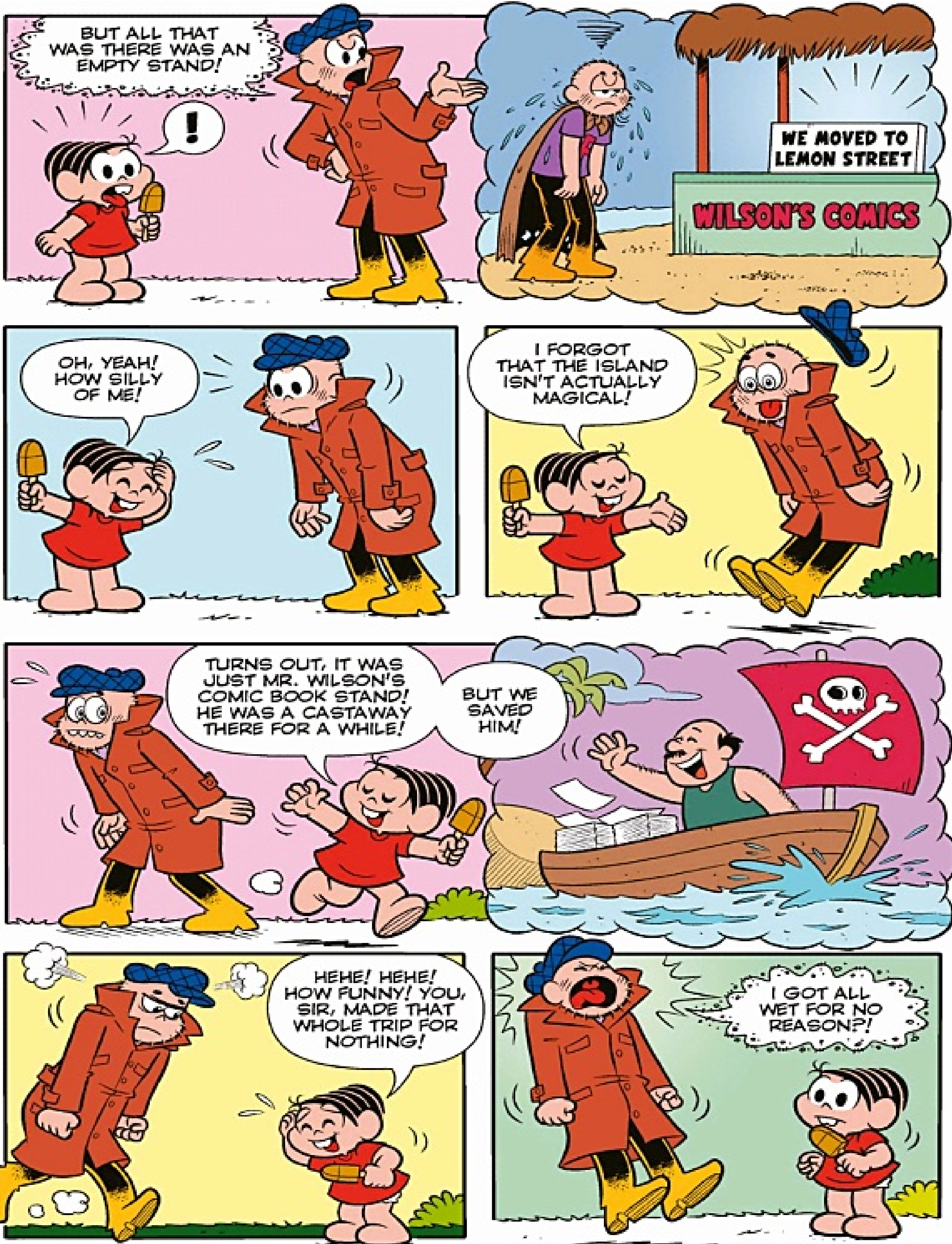
MR. CUDDLY BEAR, N. 1? HA-HA, HAHA, HA-HA, HAHA!!!
ARE YOU SERIOUS?!
AND, SO...
RATS! I'VE LOOKED IN EVERY COMIC BOOK SHOP IN THE CITY!
NOTHING! ZIP! NADA!
WHERE AM I GOING TO FIND MR. CUDDLY BEAR N. 1?
I KNOW WHERE YOU CAN FIND ONE!
?
AAAH!!!
?
SWOOSH
PLOFT

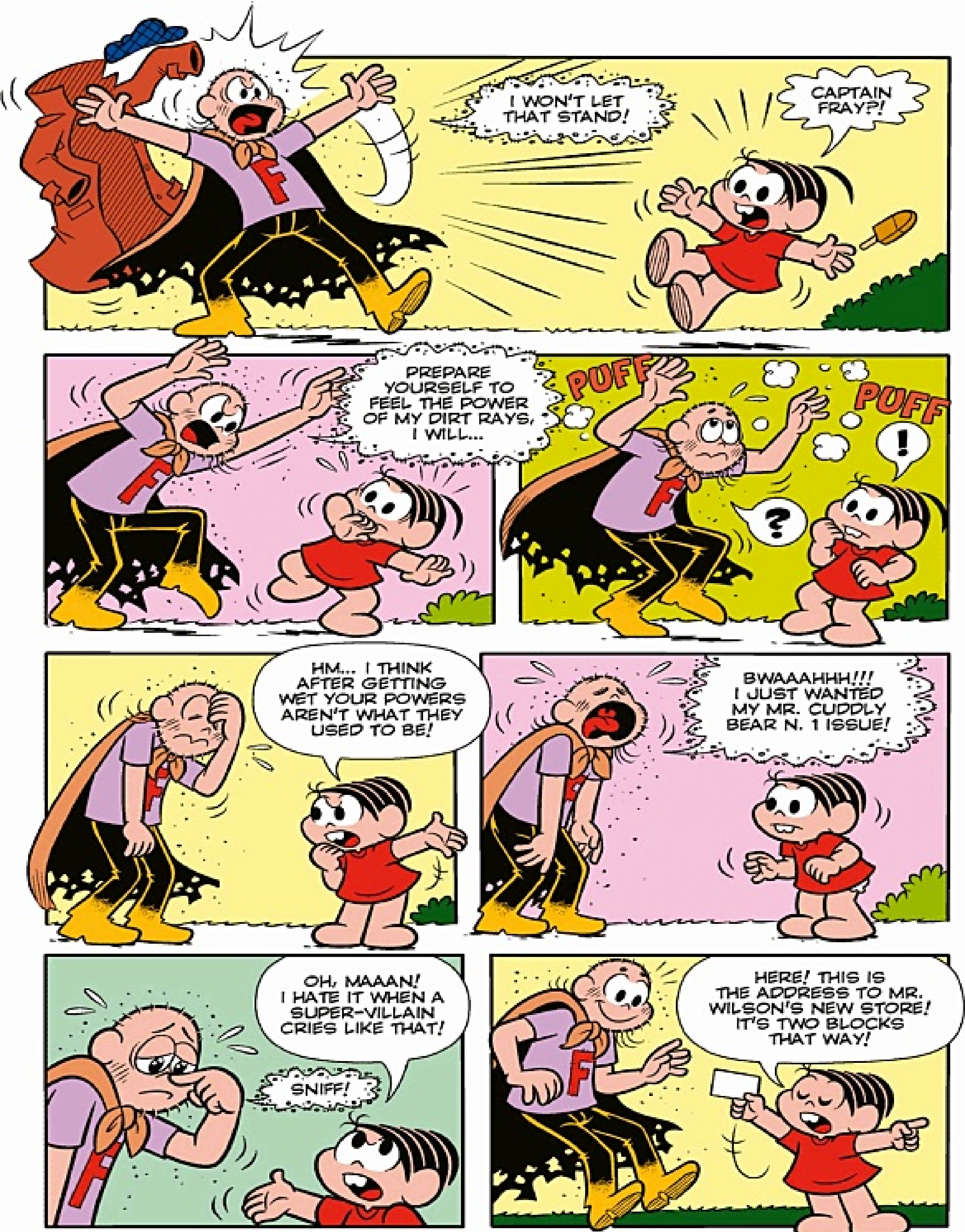


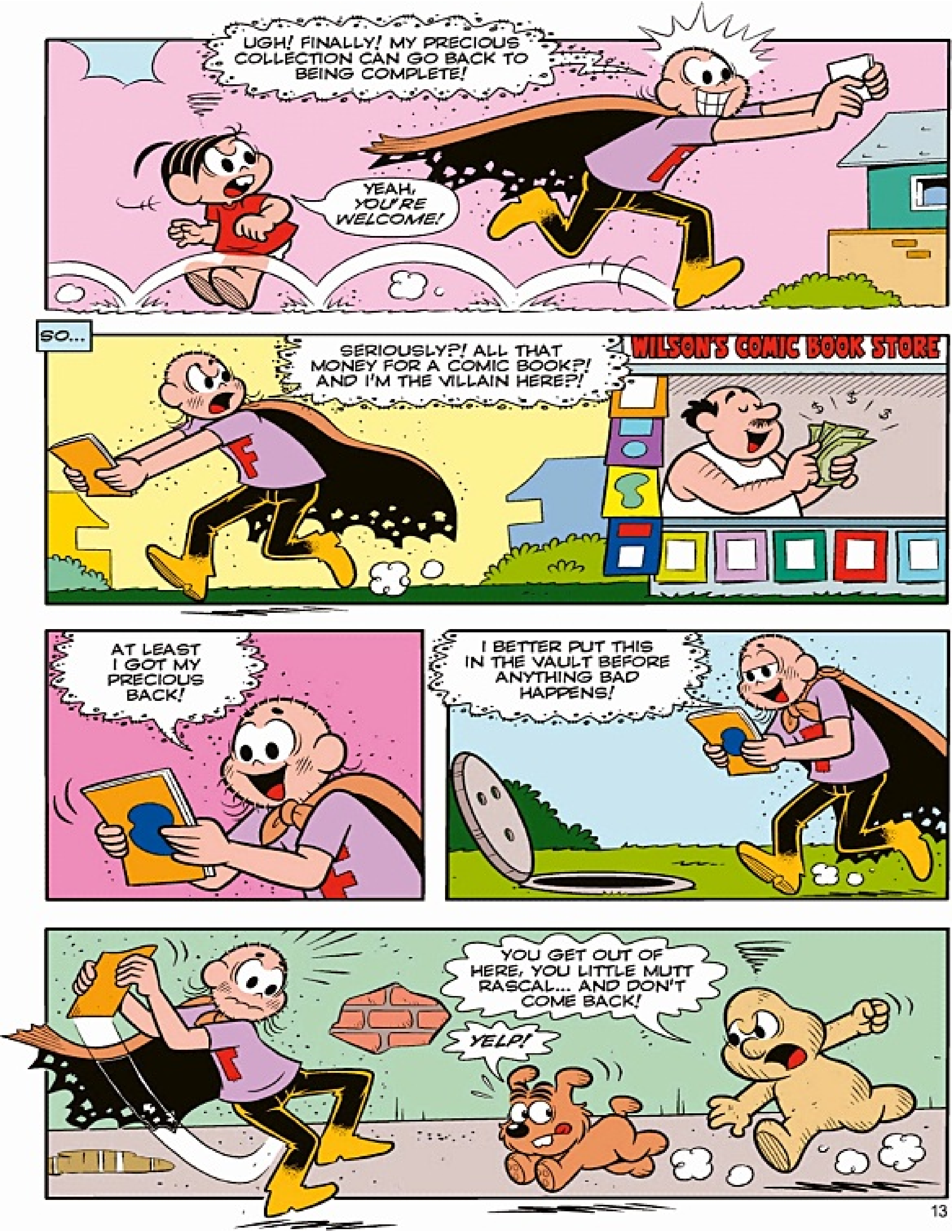
* MÔNICA N. 1 — MAY, 2015

WHAT DO I HAVE TO DO TO FIND SUCH A PARADISE?
EASY! I KEPT THE MAP FROM THE LAST TIME THAT WE WENT!
THANK YOU, LITTLE GIRL IN RED THAT I'VE NEVER SEEN BEFORE IN LIFE!
I'M GOING IN THIS PANEL, BE BACK IN THE NEXT!
SOME TIME LATER...
WOW! YOU'RE BACK ALREADY?
SPLOSH
SPLOSH
SPLOSH
SO? HOW WAS IT?
HOW WAS IT? HOW WAS IT? HOW DO YOU THINK IT WAS?! IT WAS A TOTAL DISASTER!

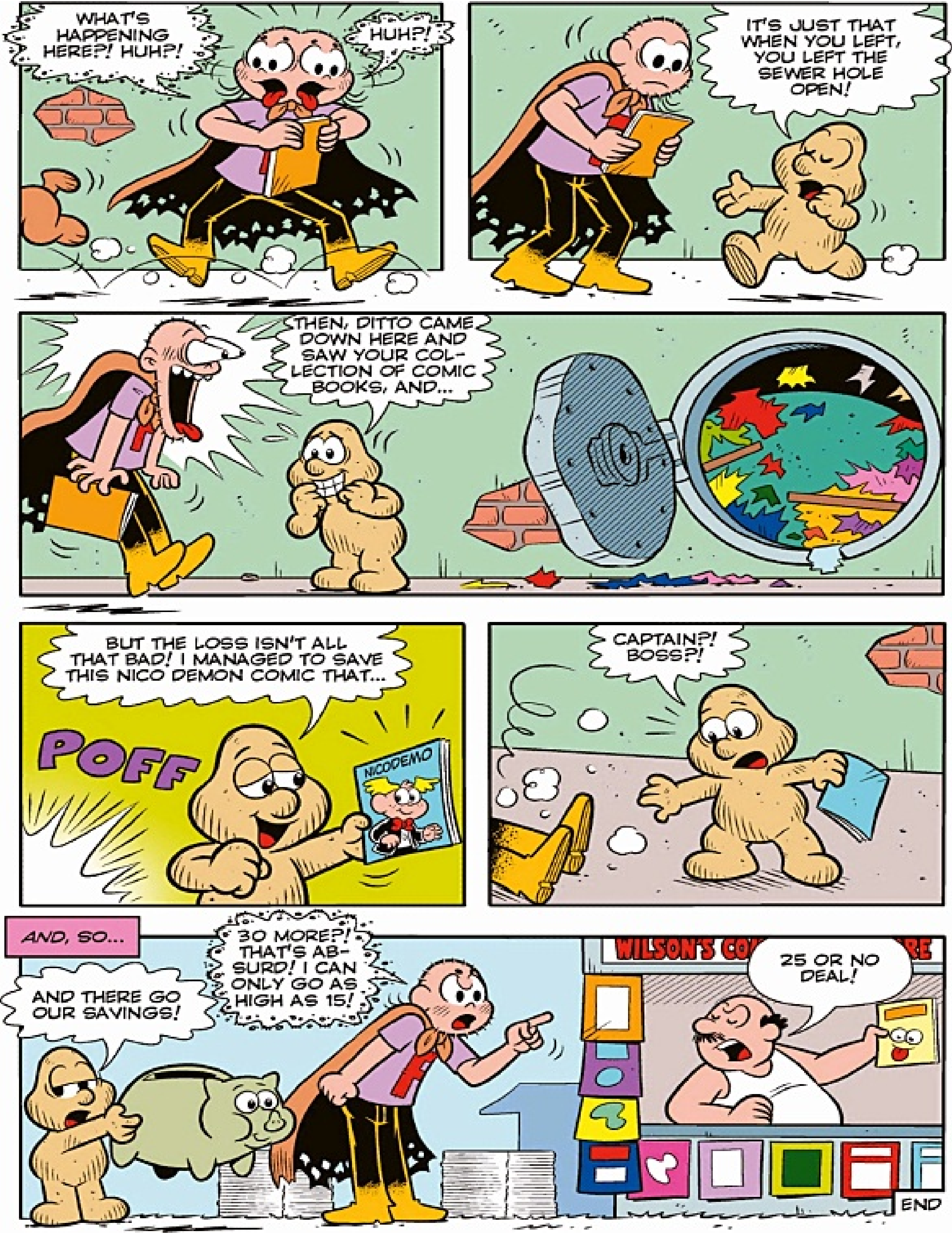
I ALMOST DROWNED, HYPNOTIZED BY THE SOUNDS OF THREE SEDUCTIVE MERMAIDS!
I WAS ALMOST CRUSHED BY A HUGE THREE TRUNKED MARINE-ELEPHANT!
NOT TO MENTION THERE WAS WATER EVERYWHERE!
HEEELLLOOO! IT'S AN ISLAND! REMEMBER?
OH, YEAH!
THE WEIRDEST THING WAS FINDING AN ICE CREAM SALESPERSON IN THE MIDDLE OF THE OCEAN!
I BROUGHT HIM BACK TO THE MAINLAND AND FOR THAT HE GAVE ME THIS TAMARIND ICE CREAM! DO YOU WANT IT?
THANKS!
SO... DID YOU AT LEAST FIND THE ISLAND OF COMIC BOOKS?
WELL, YES, I FOUND THE ISLAND!


BUT ALL THAT WAS THERE WAS AN EMPTY STAND!
!
WE MOVED TO LEMON STREET
WILSON'S COMICS
OH, YEAH! HOW SILLY OF ME!
I FORGOT THAT THE ISLAND ISN'T ACTUALLY MAGICAL!
TURNS OUT, IT WAS JUST MR. WILSON'S COMIC BOOK STAND! HE WAS A CASTAWAY THERE FOR A WHILE!
BUT WE SAVED HIM!
HEHE! HEHE! HOW FUNNY! YOU, SIR, MADE THAT WHOLE TRIP FOR NOTHING!
I GOT ALL WET FOR NO REASON?!

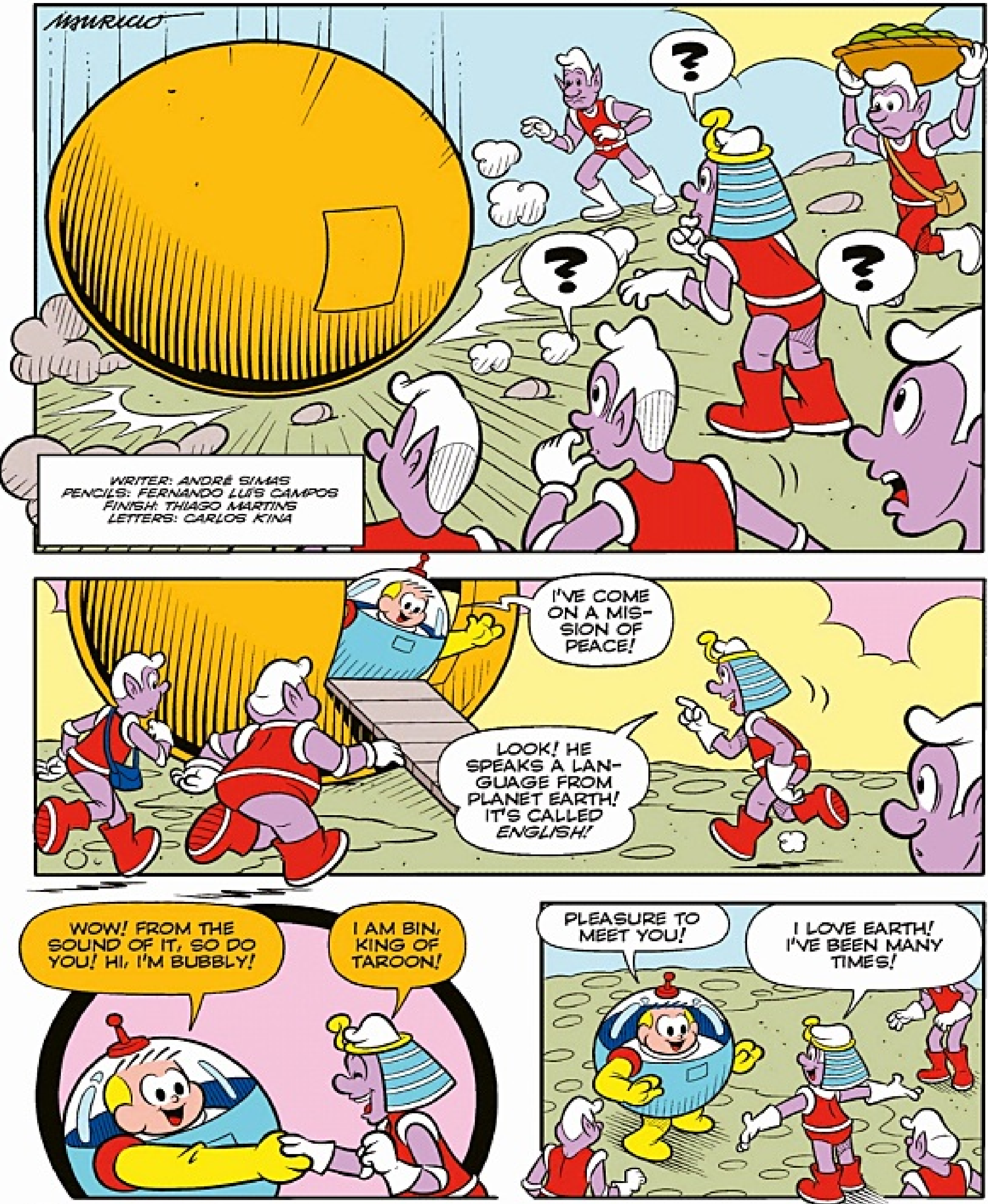

I WON'T LET THAT STAND!
CAPTAIN FRAY?!
PREPARE YOURSELF TO FEEL THE POWER OF MY DIRT RAYS, I WILL...
PUFF
PUFF
!
?
HM... I THINK AFTER GETTING WET YOUR POWERS AREN'T WHAT THEY USED TO BE!
BWAAAHHH!!! I JUST WANTED MY MR. CUDDLY BEAR N. 1 ISSUE!
OH, MAAAN! I HATE IT WHEN A SUPER-VILLAIN CRIES LIKE THAT!
SNIFF!
HERE! THIS IS THE ADDRESS TO MR. WILSON'S NEW STORE! IT'S TWO BLOCKS THAT WAY!

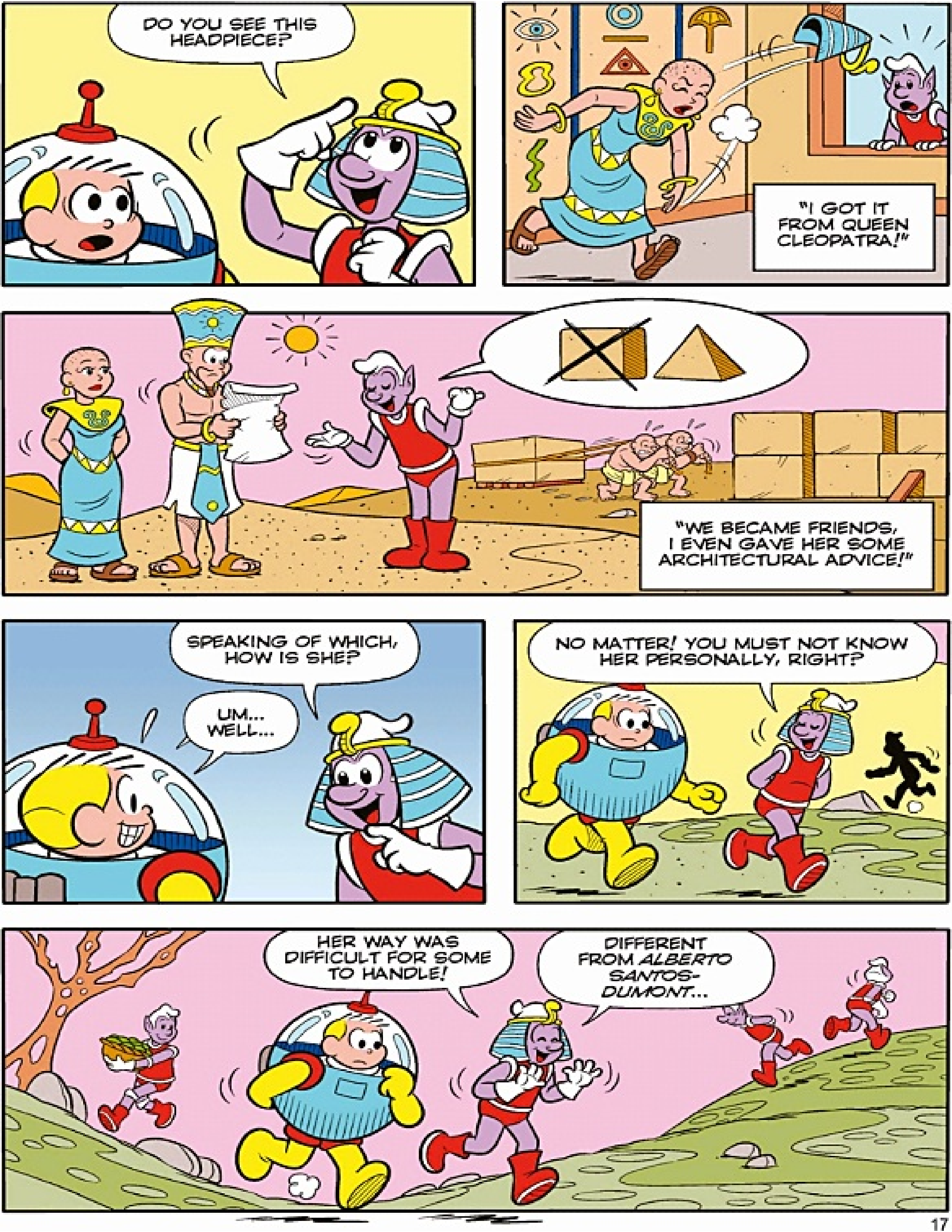


UGH! FINALLY! MY PRECIOUS COLLECTION CAN GO BACK TO BEING COMPLETE!
YEAH, YOU'RE WELCOME!
SO...
SERIOUSLY?! ALL THAT MONEY FOR A COMIC BOOK?! AND I'M THE VILLAIN HERE?!
WILSON'S COMIC BOOK STORE
AT LEAST I GOT MY PRECIOUS BACK!
I BETTER PUT THIS IN THE VAULT BEFORE ANYTHING BAD HAPPENS!
YOU GET OUT OF HERE, YOU LITTLE MUTT RASCAL... AND DON'T COME BACK!
YELP!

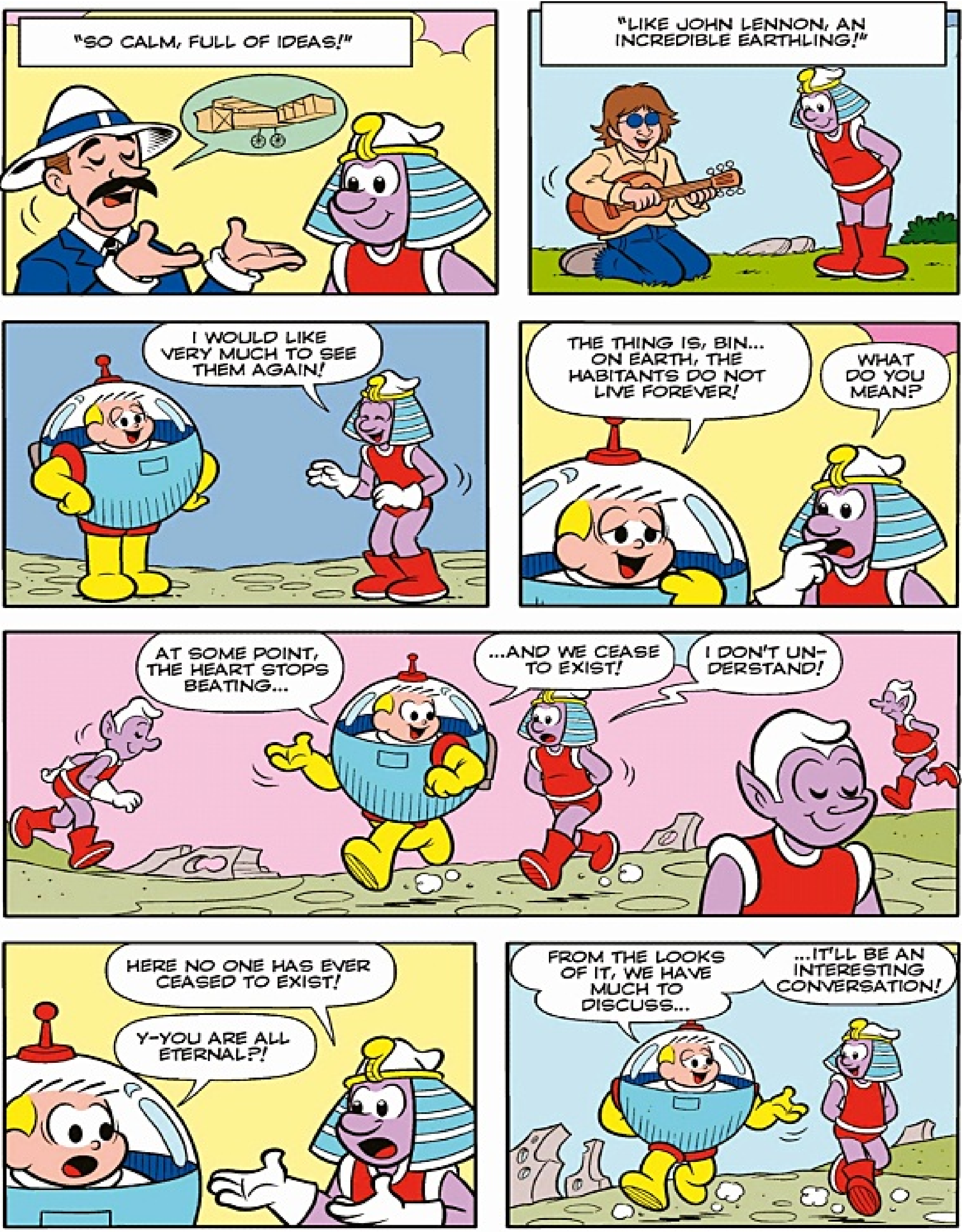

WHAT'S HAPPENING HERE?! HUH?!
HUH?!
IT'S JUST THAT WHEN YOU LEFT, YOU LEFT THE SEWER HOLE OPEN!
THEN, DITTO CAME DOWN HERE AND SAW YOUR COL-LECTION OF COMIC BOOKS, AND...
BUT THE LOSS ISN'T ALL THAT BAD! I MANAGED TO SAVE THIS NICO DEMON COMIC THAT...
POFF
NICODEMO
CAPTAIN?! BOSS?!
AND, SO...
AND THERE GO OUR SAVINGS!
30 MORE?! THAT'S AB-SURD! I CAN ONLY GO AS HIGH AS 15!
25 OR NO DEAL!
END

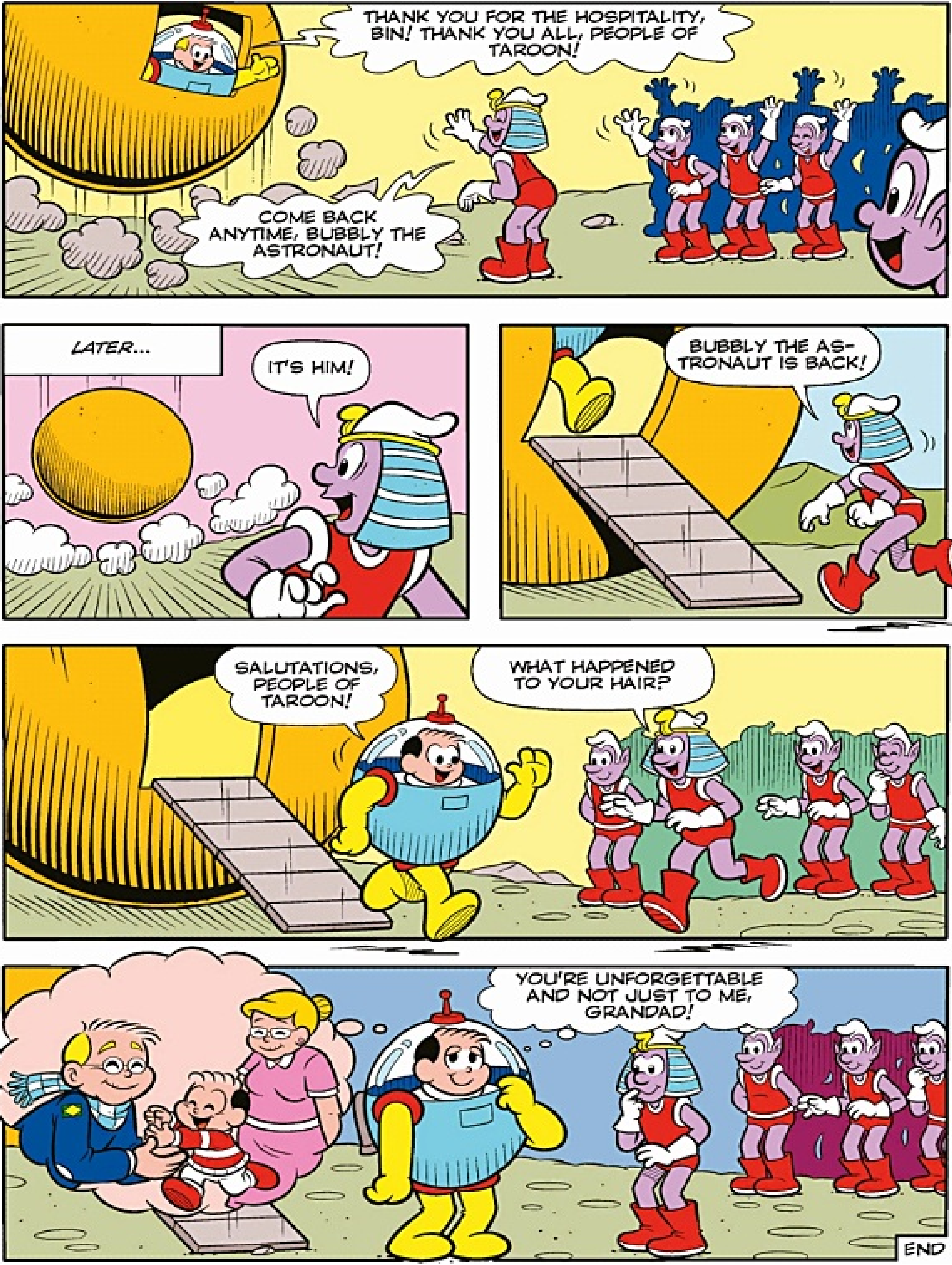
BUBBLY THE ASTRONAUT *in* FOREVER





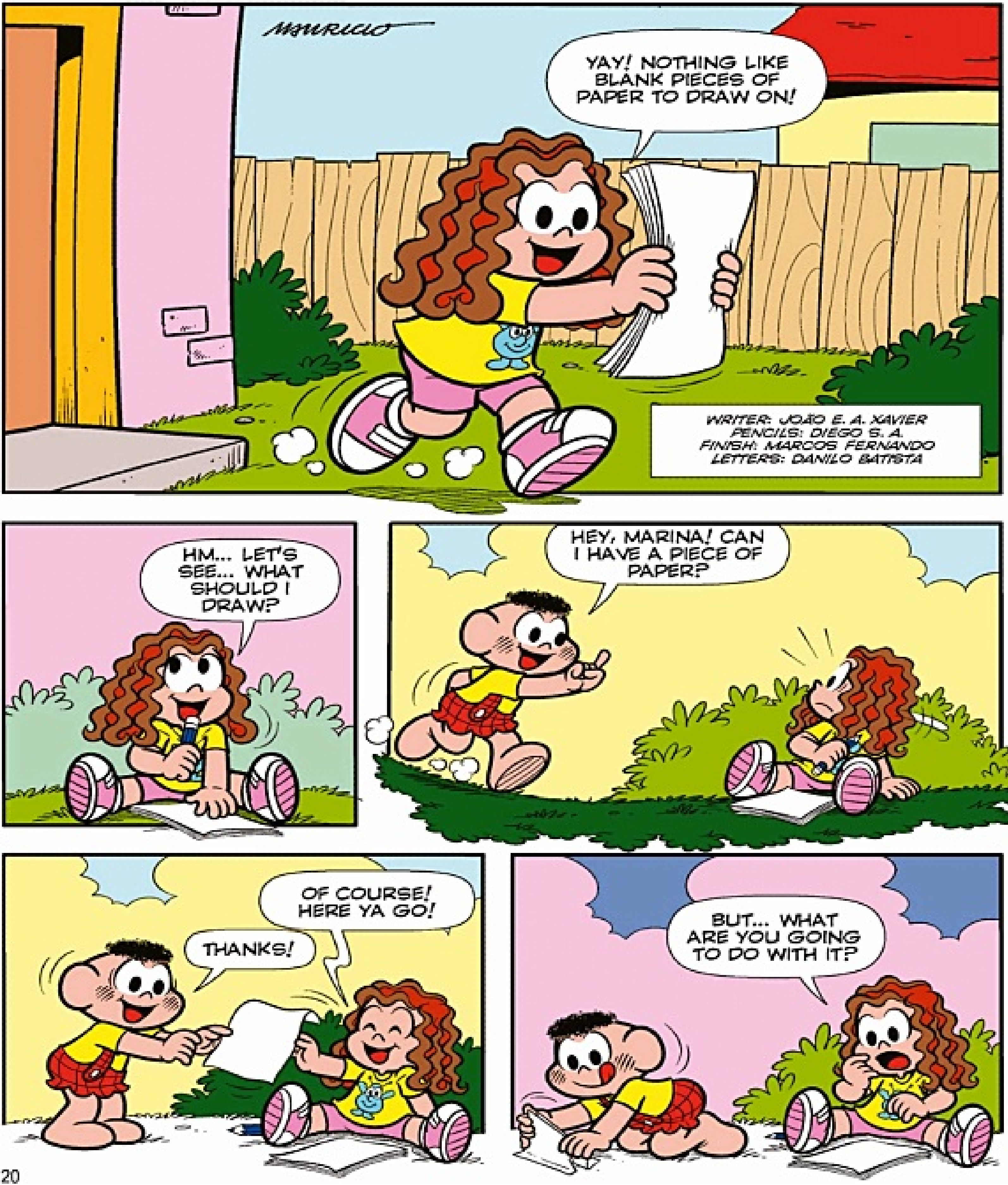
DO YOU SEE THIS HEADPIECE?
"I GOT IT FROM QUEEN CLEOPATRA!"
"WE BECAME FRIENDS, I EVEN GAVE HER SOME ARCHITECTURAL ADVICE!"
SPEAKING OF WHICH, HOW IS SHE?
UM... WELL...
NO MATTER! YOU MUST NOT KNOW HER PERSONALLY, RIGHT?
HER WAY WAS DIFFICULT FOR SOME TO HANDLE!
DIFFERENT FROM *ALBERTO SANTOS-DUMONT*...

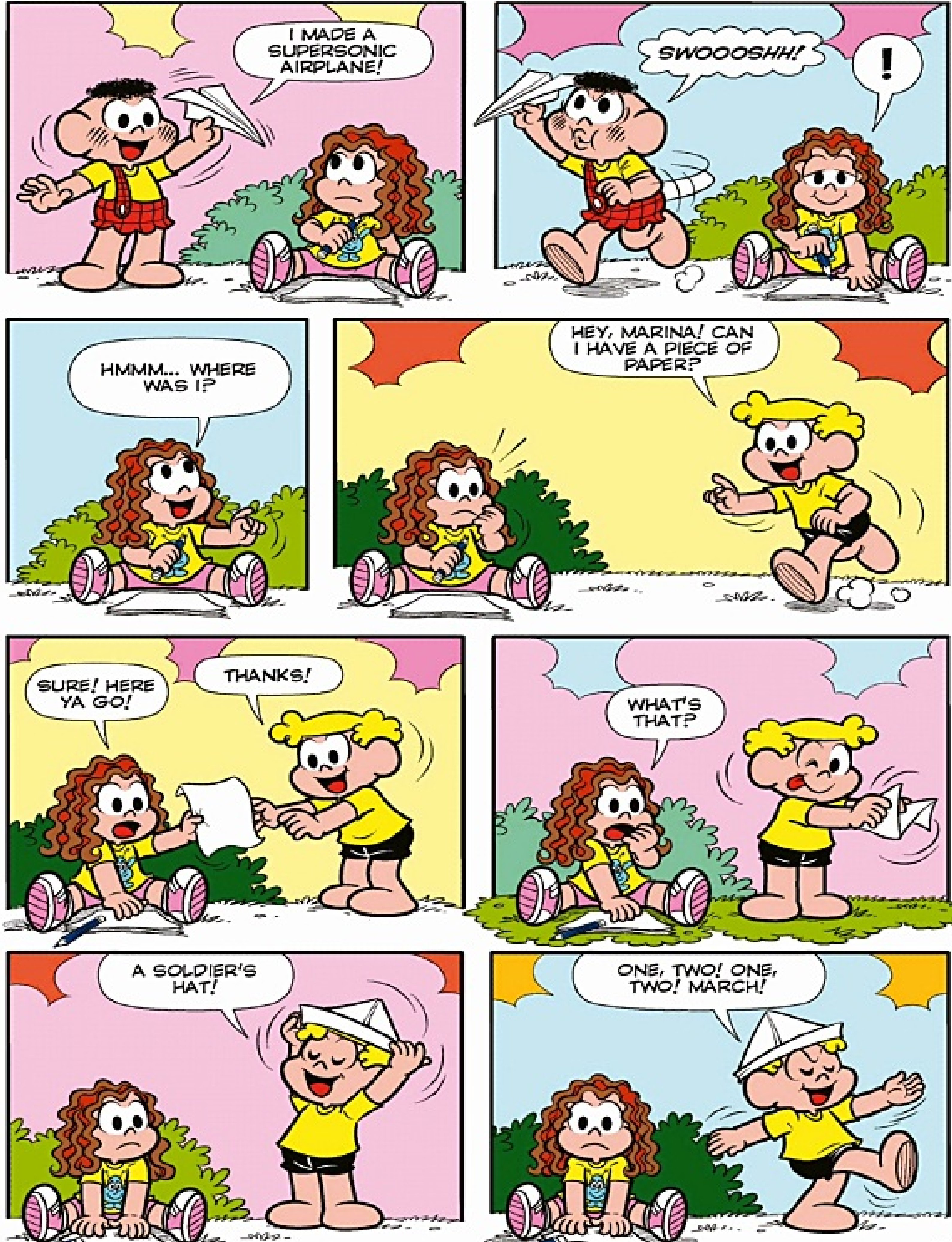

"SO CALM, FULL OF IDEAS!"
"LIKE JOHN LENNON, AN INCREDIBLE EARTHLING!"
I WOULD LIKE VERY MUCH TO SEE THEM AGAIN!
THE THING IS, BIN... ON EARTH, THE HABITANTS DO NOT LIVE FOREVER!
WHAT DO YOU MEAN?
AT SOME POINT, THE HEART STOPS BEATING...
...AND WE CEASE TO EXIST!
I DON'T UN-DERSTAND!
HERE NO ONE HAS EVER CEASED TO EXIST!
Y-YOU ARE ALL ETERNAL?!
FROM THE LOOKS OF IT, WE HAVE MUCH TO DISCUSS...
...IT'LL BE AN INTERESTING CONVERSATION!

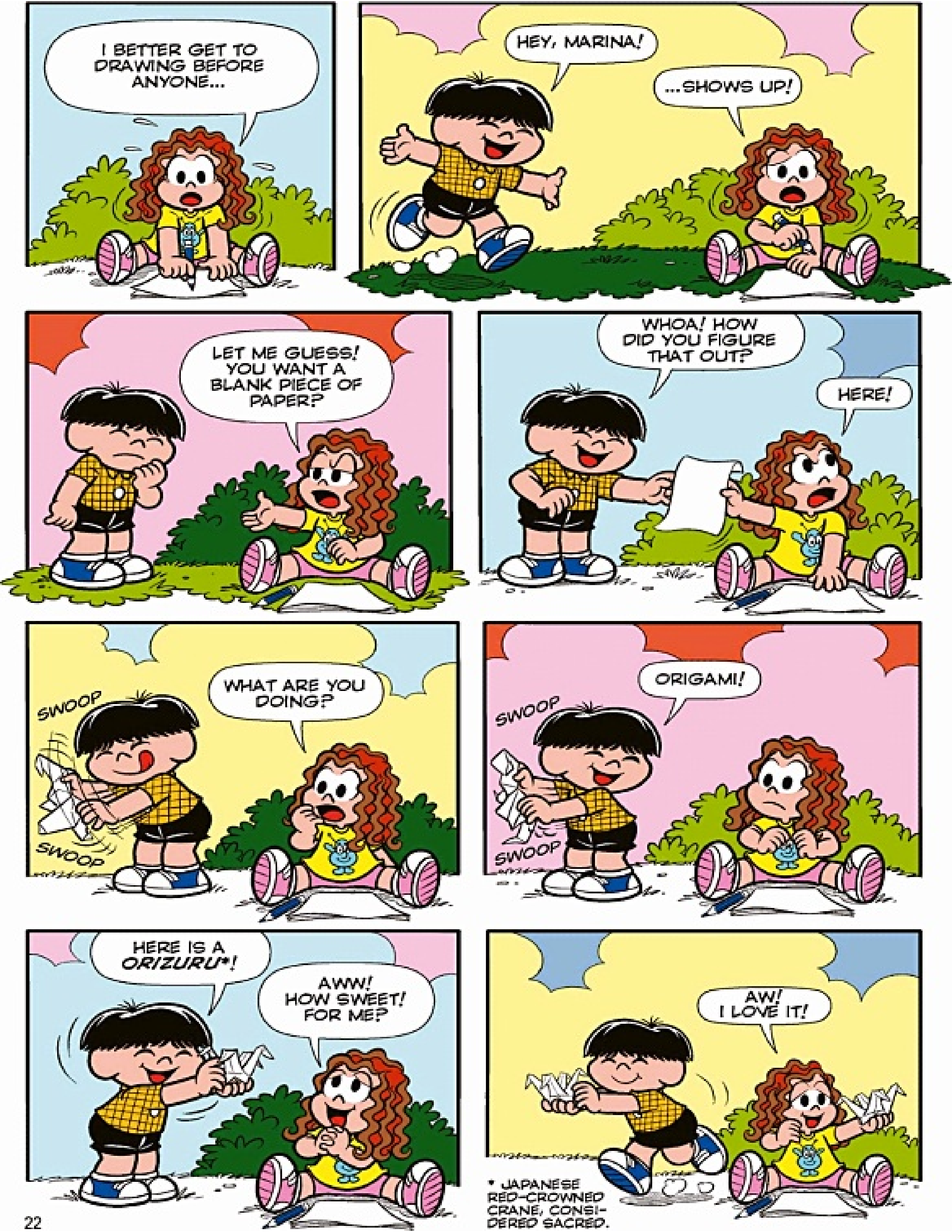

THANK YOU FOR THE HOSPITALITY, BIN! THANK YOU ALL, PEOPLE OF TAROON!
COME BACK ANYTIME, BUBBLY THE ASTRONAUT!
LATER...
IT'S HIM!
BUBBLY THE AS-TRONAUT IS BACK!
SALUTATIONS, PEOPLE OF TAROON!
WHAT HAPPENED TO YOUR HAIR?
YOU'RE UNFORGETTABLE AND NOT JUST TO ME, GRANDAD!
END

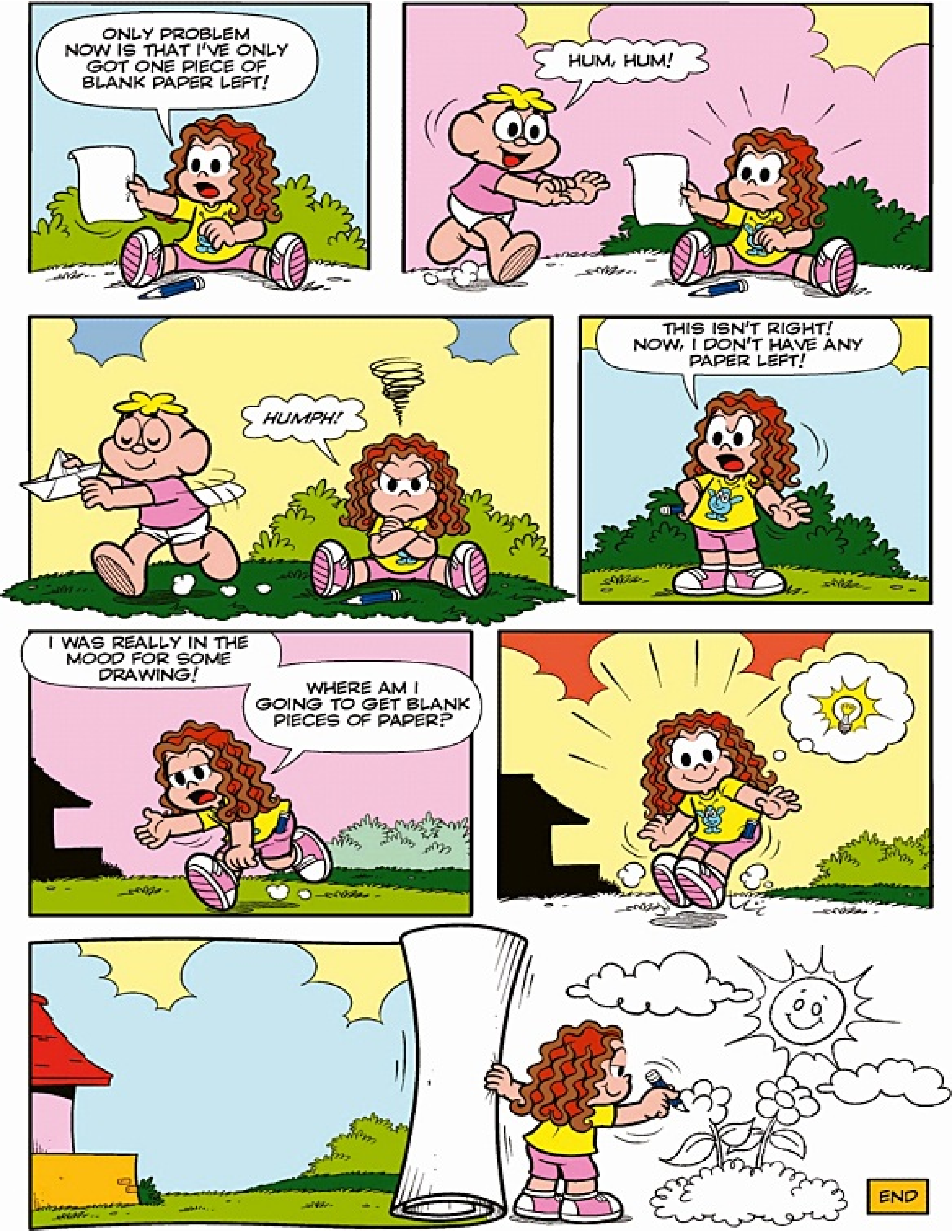
MARINA in

BLANK PIECE OF PAPER

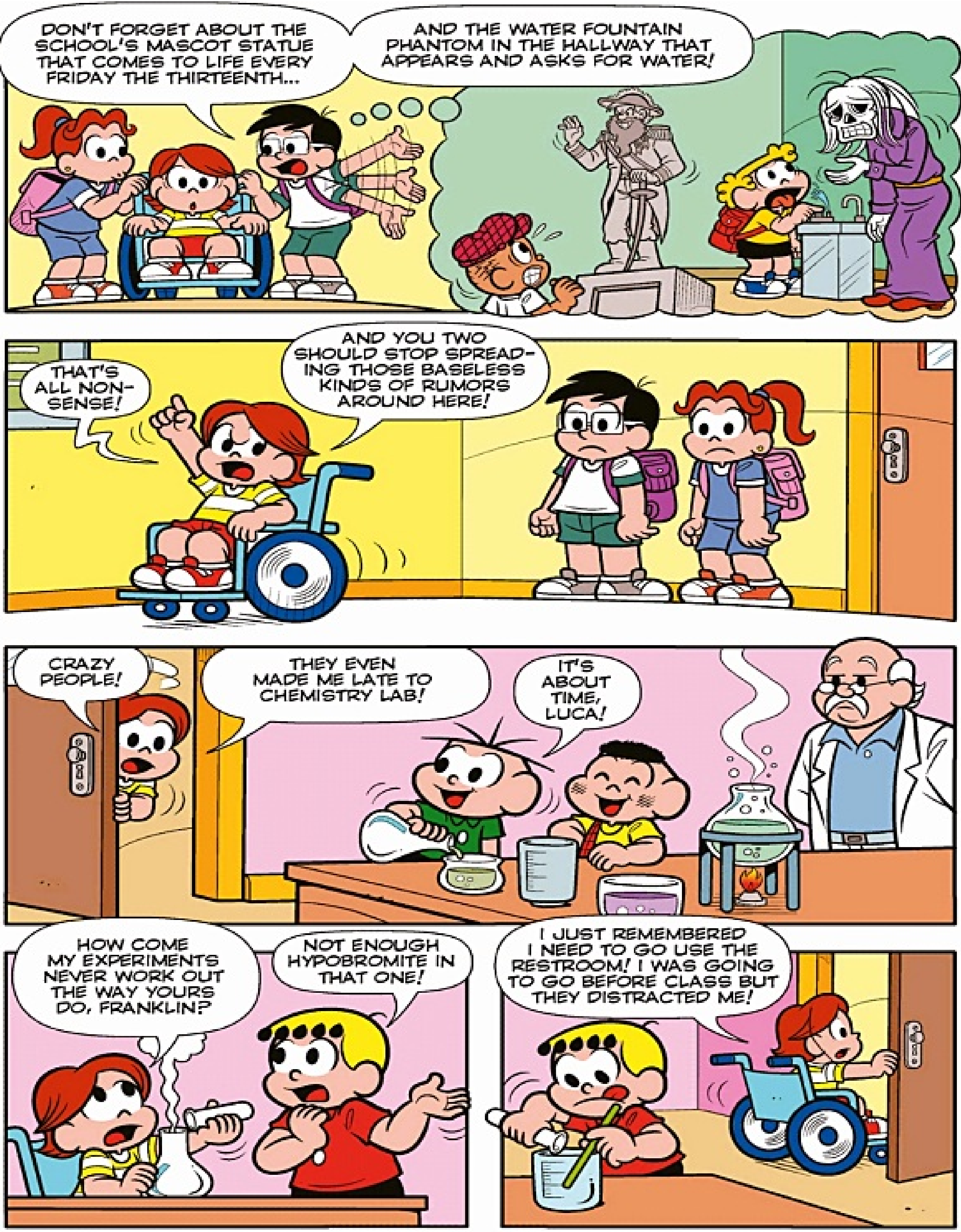


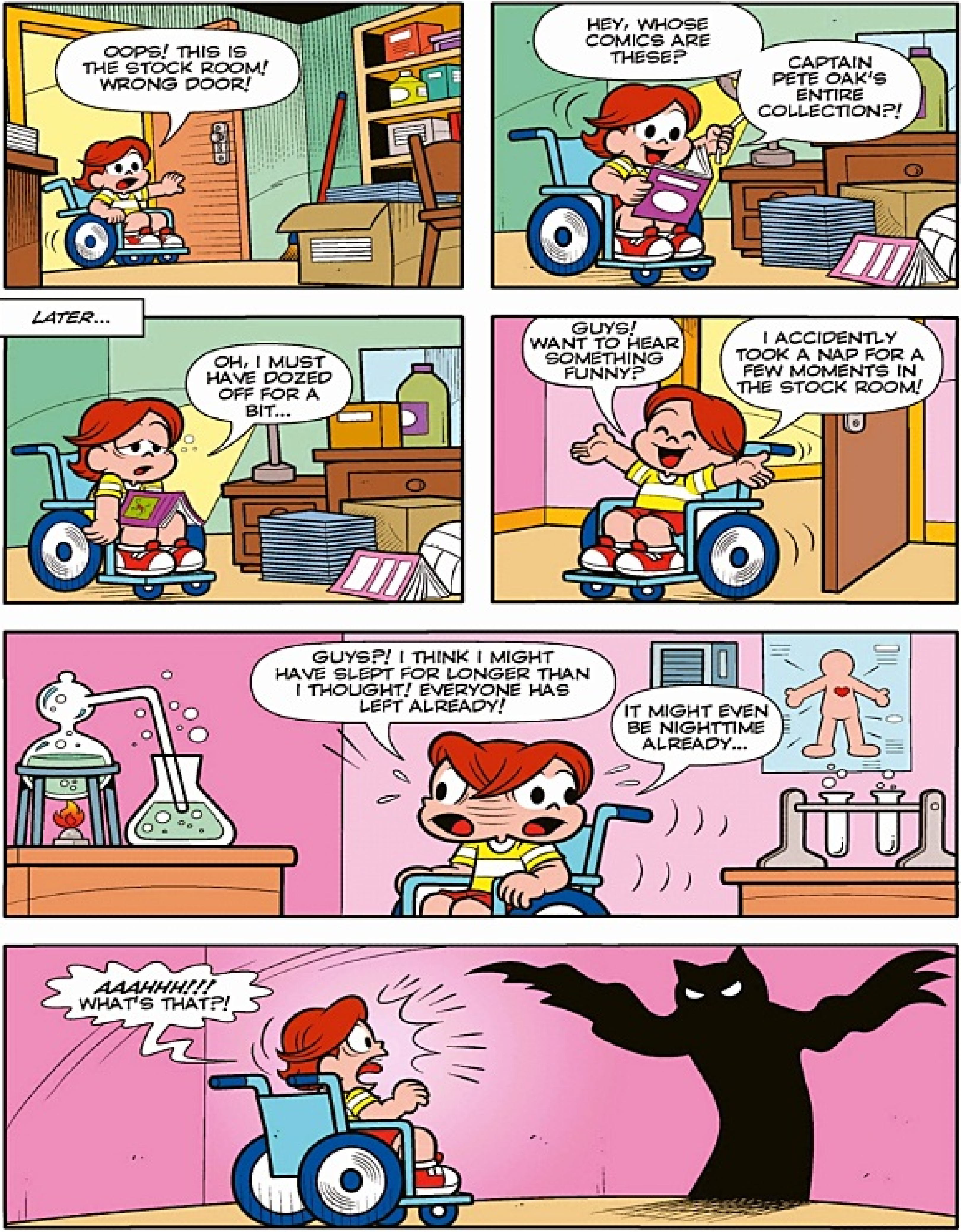

I MADE A SUPERSONIC AIRPLANE!
SWOOOSHH!
!
HMMM... WHERE WAS I?
HEY, MARINA! CAN I HAVE A PIECE OF PAPER?
SURE! HERE YA GO!
THANKS!
WHAT'S THAT?
A SOLDIER'S HAT!
ONE, TWO! ONE, TWO! MARCH!


I BETTER GET TO DRAWING BEFORE ANYONE...
HEY, MARINA!
...SHOWS UP!
LET ME GUESS! YOU WANT A BLANK PIECE OF PAPER?
WHOA! HOW DID YOU FIGURE THAT OUT?
HERE!
SWOOP
SWOOP
WHAT ARE YOU DOING?
SWOOP
SWOOP
ORIGAMI!
HERE IS A ORIZURU*!
AWW! HOW SWEET! FOR ME?
AW! I LOVE IT!
* JAPANESE RED-CROWNED CRANE, CONSIDERED SACRED.

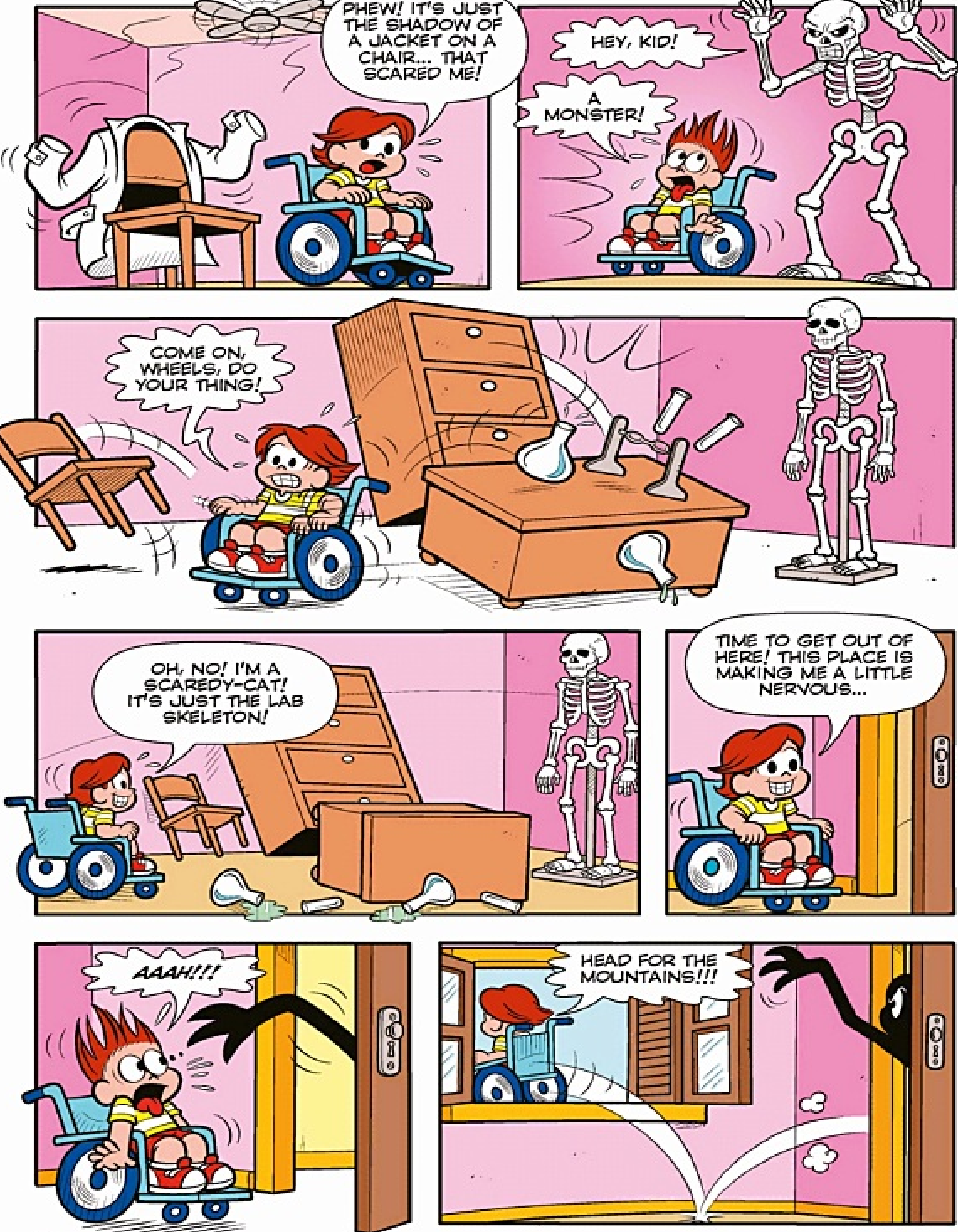

ONLY PROBLEM NOW IS THAT I'VE ONLY GOT ONE PIECE OF BLANK PAPER LEFT!
HUM, HUM!
HUMPH!
THIS ISN'T RIGHT! NOW, I DON'T HAVE ANY PAPER LEFT!
I WAS REALLY IN THE MOOD FOR SOME DRAWING!
WHERE AM I GOING TO GET BLANK PIECES OF PAPER?
END

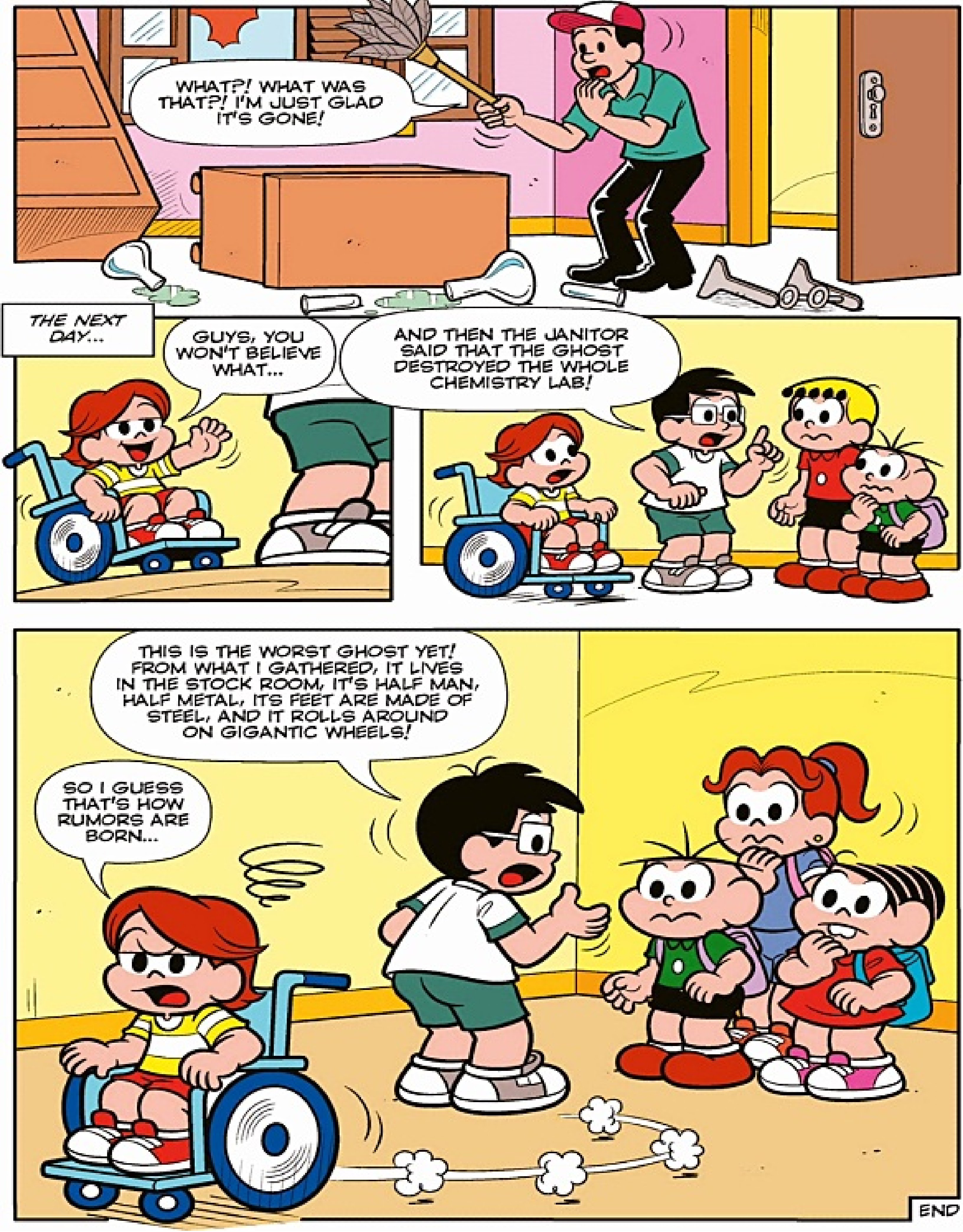
Luca in
HAVE YOU HEARD OF THE MONSTER THAT LIVES IN SCHOOL?
MAURICIO
MONSTER?
WRITER: ROGÉRIO MASCARENHAS
PENCILS: JEANE MESTRE
FINISH: CRISTIANE COLHEADO
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
YEAH! THEY SAY IT LIVES IN THAT BATHROOM!
LAST TUESDAY, JIMMY FIVE TRIED TO GO IN THERE AND THE MONSTER ALMOST GOT HIM!
THAT'S TRUE!
I THOUGHT IT WAS PART OF SOME INFALLIBLE PLAN OF HIS!
WORST OF ALL IS THE GHOST OF THE BASKETBALL COURT!
SINISTER!
BUCKY SAW IT ONCE!

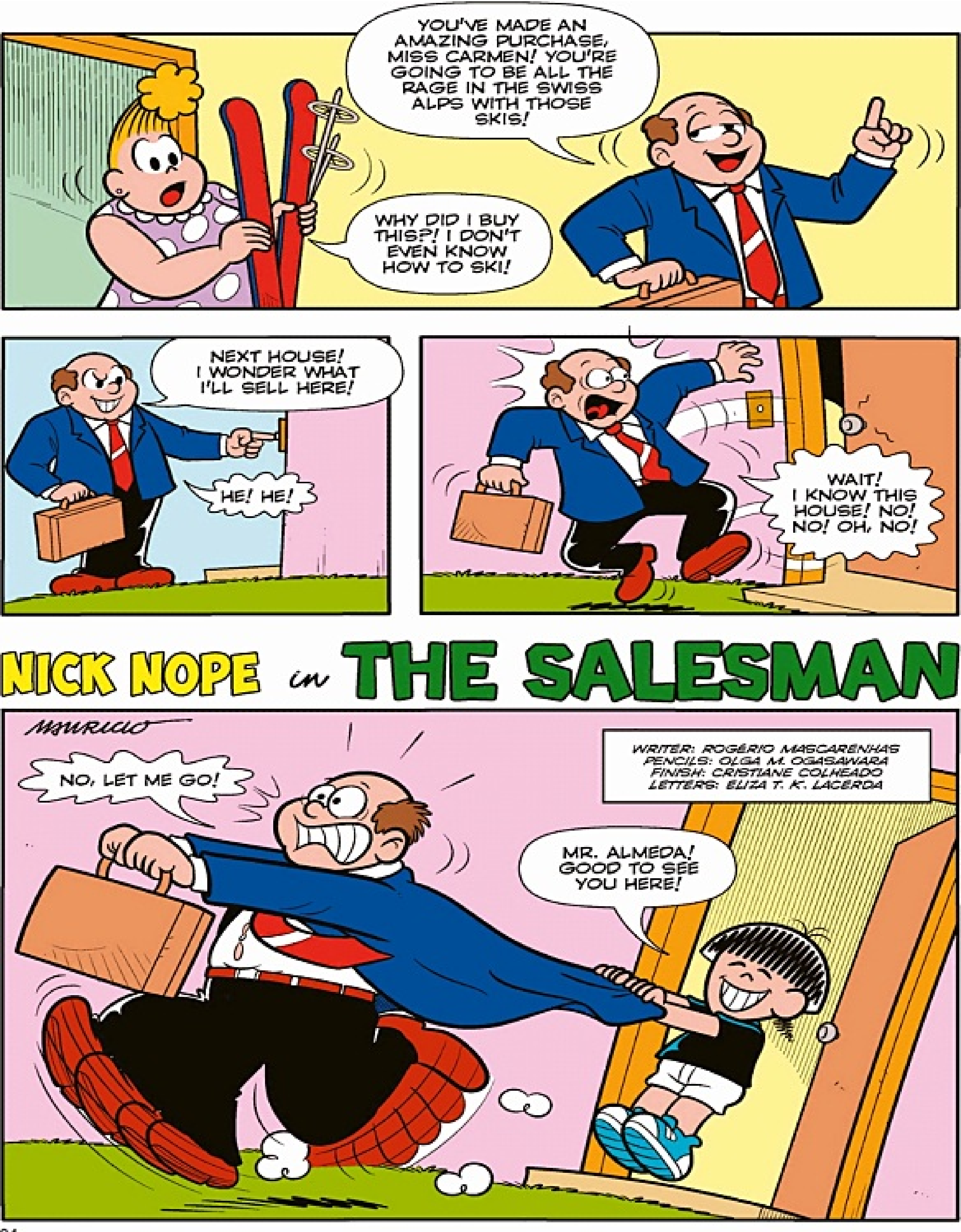

DON'T FORGET ABOUT THE SCHOOL'S MASCOT STATUE THAT COMES TO LIFE EVERY FRIDAY THE THIRTEENTH...
AND THE WATER FOUNTAIN PHANTOM IN THE HALLWAY THAT APPEARS AND ASKS FOR WATER!
THAT'S ALL NON-SENSE!
AND YOU TWO SHOULD STOP SPREAD-ING THOSE BASELESS KINDS OF RUMORS AROUND HERE!
CRAZY PEOPLE!
THEY EVEN MADE ME LATE TO CHEMISTRY LAB!
IT'S ABOUT TIME, LUCA!
HOW COME MY EXPERIMENTS NEVER WORK OUT THE WAY YOURS DO, FRANKLIN?
NOT ENOUGH HYPOBROMITE IN THAT ONE!
I JUST REMEMBERED I NEED TO GO USE THE RESTROOM! I WAS GOING TO GO BEFORE CLASS BUT THEY DISTRACTED ME!



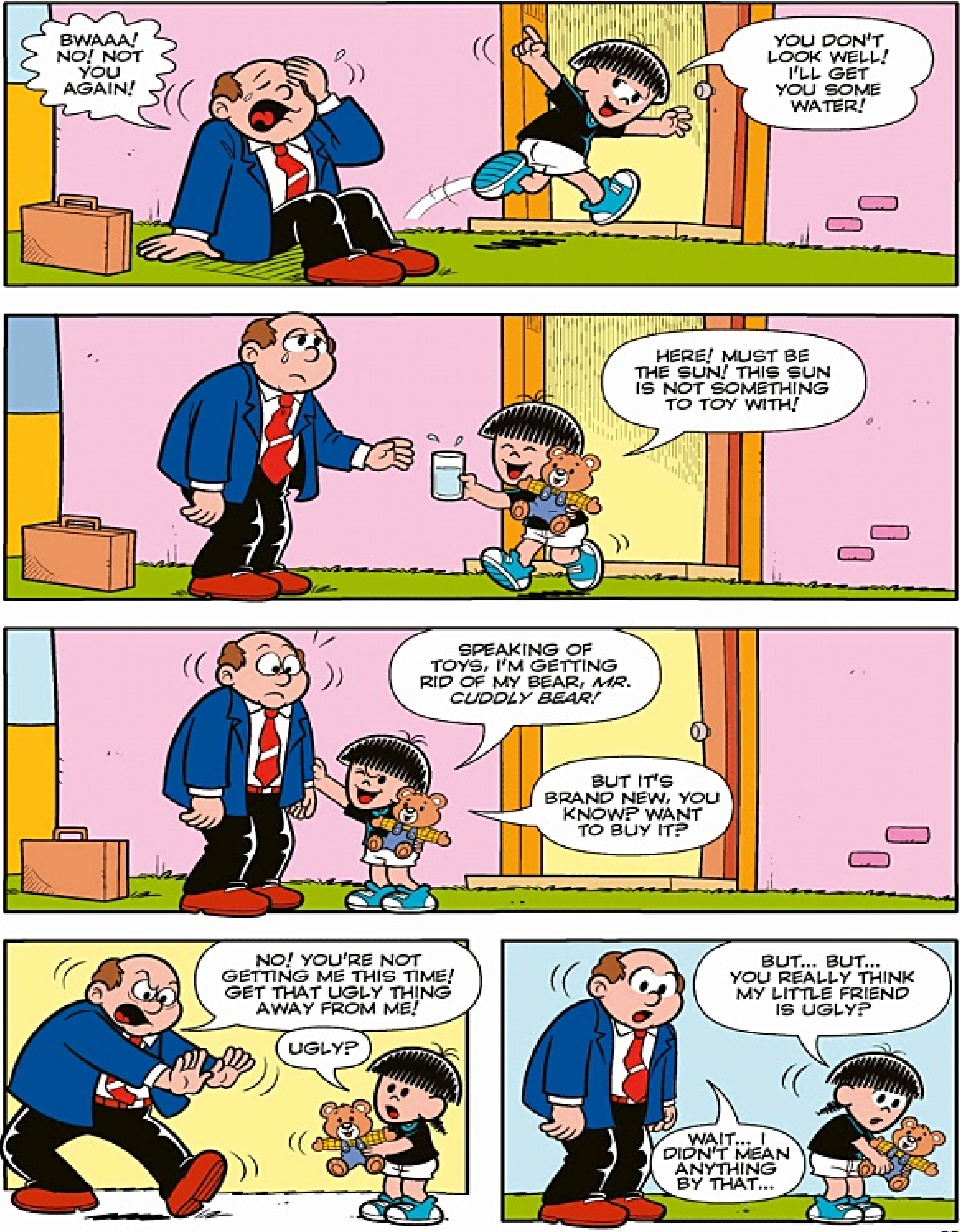
OOPS! THIS IS THE STOCK ROOM! WRONG DOOR!
HEY, WHOSE COMICS ARE THESE?
CAPTAIN PETE OAK'S ENTIRE COLLECTION?!
LATER...
OH, I MUST HAVE DOZED OFF FOR A BIT...
GUYS! WANT TO HEAR SOMETHING FUNNY?
I ACCIDENTLY TOOK A NAP FOR A FEW MOMENTS IN THE STOCK ROOM!
GUYS?! I THINK I MIGHT HAVE SLEPT FOR LONGER THAN I THOUGHT! EVERYONE HAS LEFT ALREADY!
IT MIGHT EVEN BE NIGHTTIME ALREADY...
AAAHHH!!! WHAT'S THAT?!

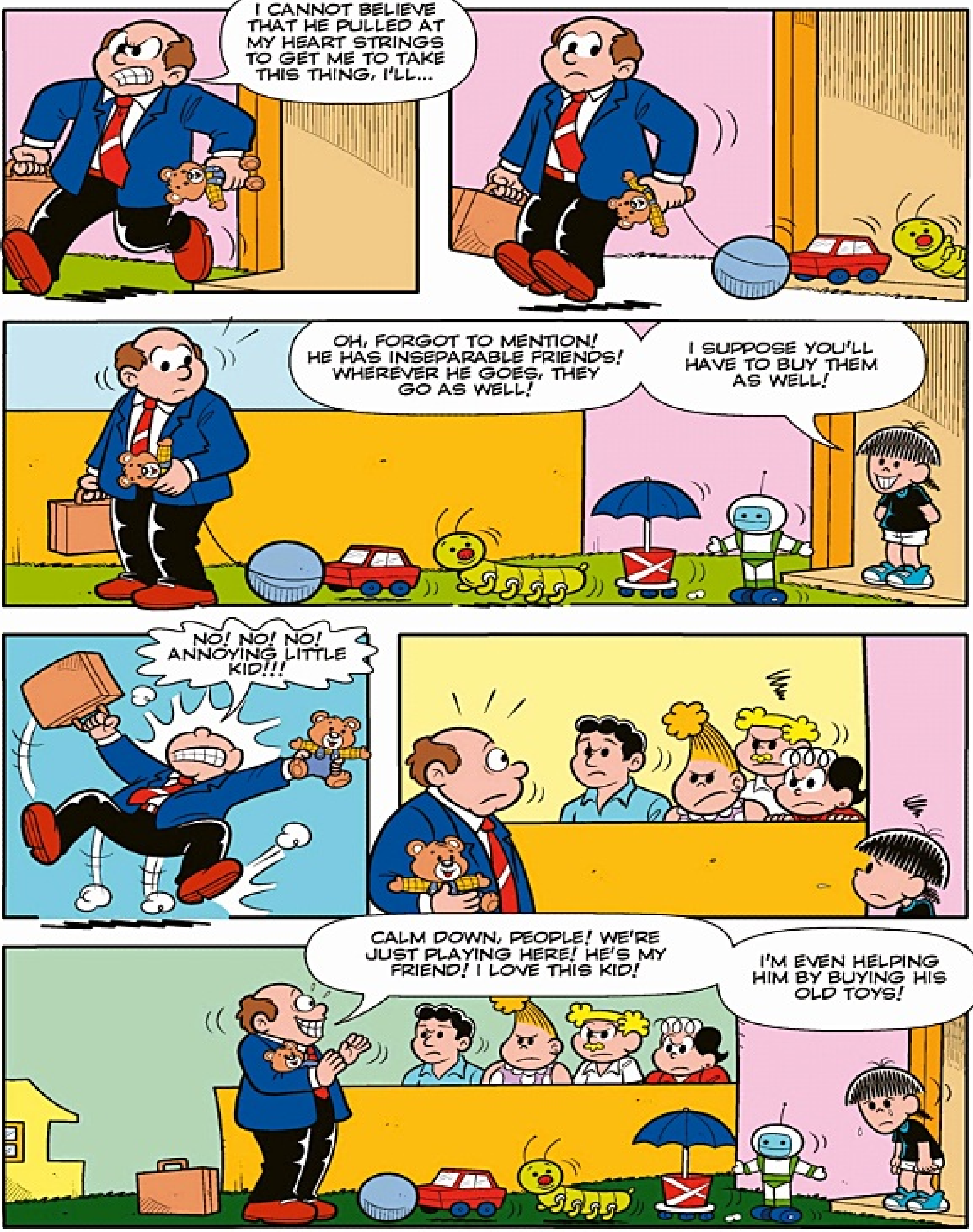

PHEW! IT'S JUST THE SHADOW OF A JACKET ON A CHAIR... THAT SCARED ME!
HEY, KID!
A MONSTER!
COME ON, WHEELS, DO YOUR THING!
OH, NO! I'M A SCAREDY-CAT! IT'S JUST THE LAB SKELETON!
TIME TO GET OUT OF HERE! THIS PLACE IS MAKING ME A LITTLE NERVOUS...
AAAH!!!
HEAD FOR THE MOUNTAINS!!!


WHAT?! WHAT WAS THAT?! I'M JUST GLAD IT'S GONE!
THE NEXT DAY...
GUYS, YOU WON'T BELIEVE WHAT...
AND THEN THE JANITOR SAID THAT THE GHOST DESTROYED THE WHOLE CHEMISTRY LAB!
THIS IS THE WORST GHOST YET! FROM WHAT I GATHERED, IT LIVES IN THE STOCK ROOM, IT'S HALF MAN, HALF METAL, ITS FEET ARE MADE OF STEEL, AND IT ROLLS AROUND ON GIGANTIC WHEELS!
SO I GUESS THAT'S HOW RUMORS ARE BORN...
END



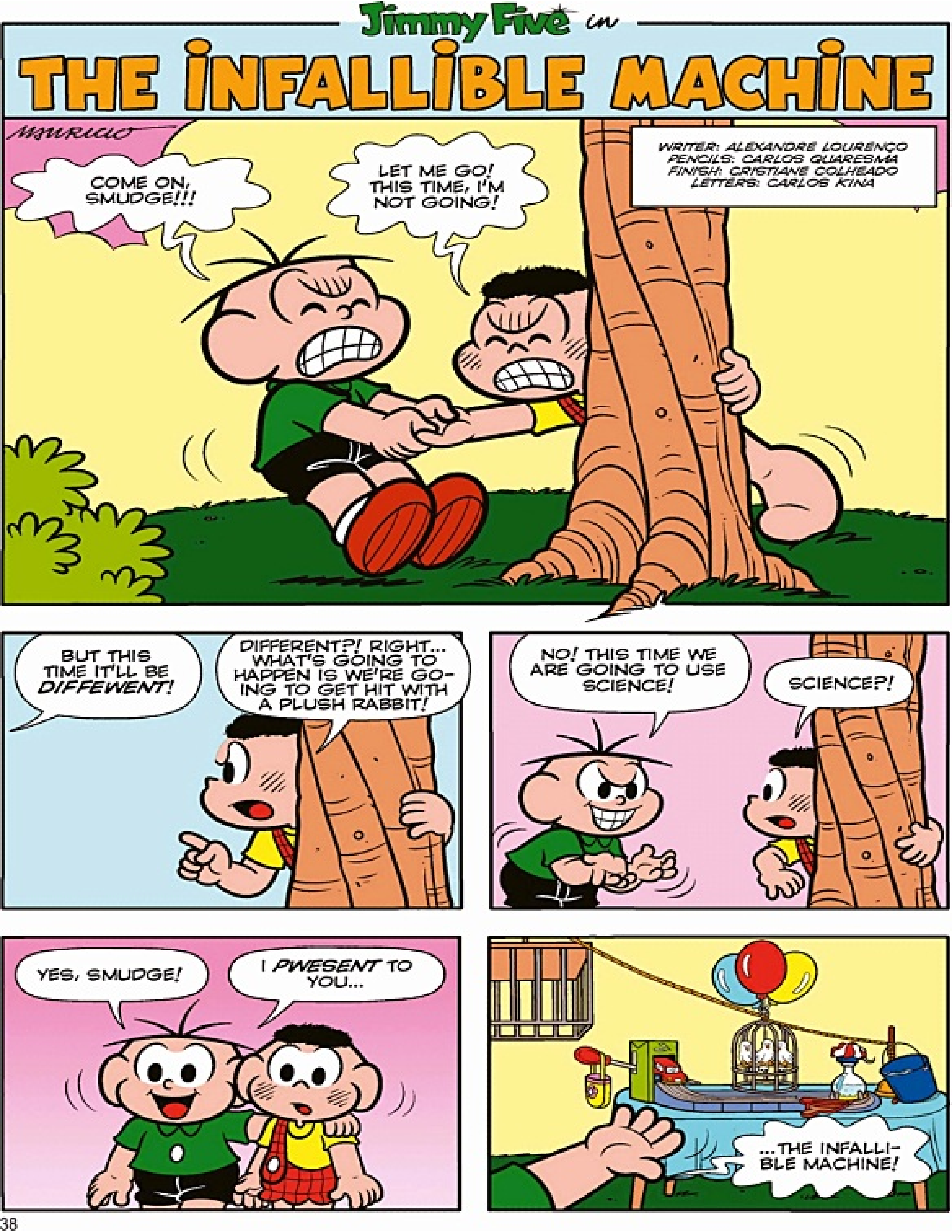
YOU'VE MADE AN AMAZING PURCHASE, MISS CARMEN! YOU'RE GOING TO BE ALL THE RAGE IN THE SWISS ALPS WITH THOSE SKIS!
WHY DID I BUY THIS?! I DON'T EVEN KNOW HOW TO SKI!
NEXT HOUSE! I WONDER WHAT I'LL SELL HERE!
HE! HE!
WAIT! I KNOW THIS HOUSE! NO! NO! OH, NO!
NICK NOPE in THE SALESMAN
MAURICIO
WRITER: ROGÉRIO MASCARENHAS
PENCILS: OLGA M. OGASAWARA
FINISH: CRISTIANE COLHEADO
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
NO, LET ME GO!
MR. ALMEDA! GOOD TO SEE YOU HERE!

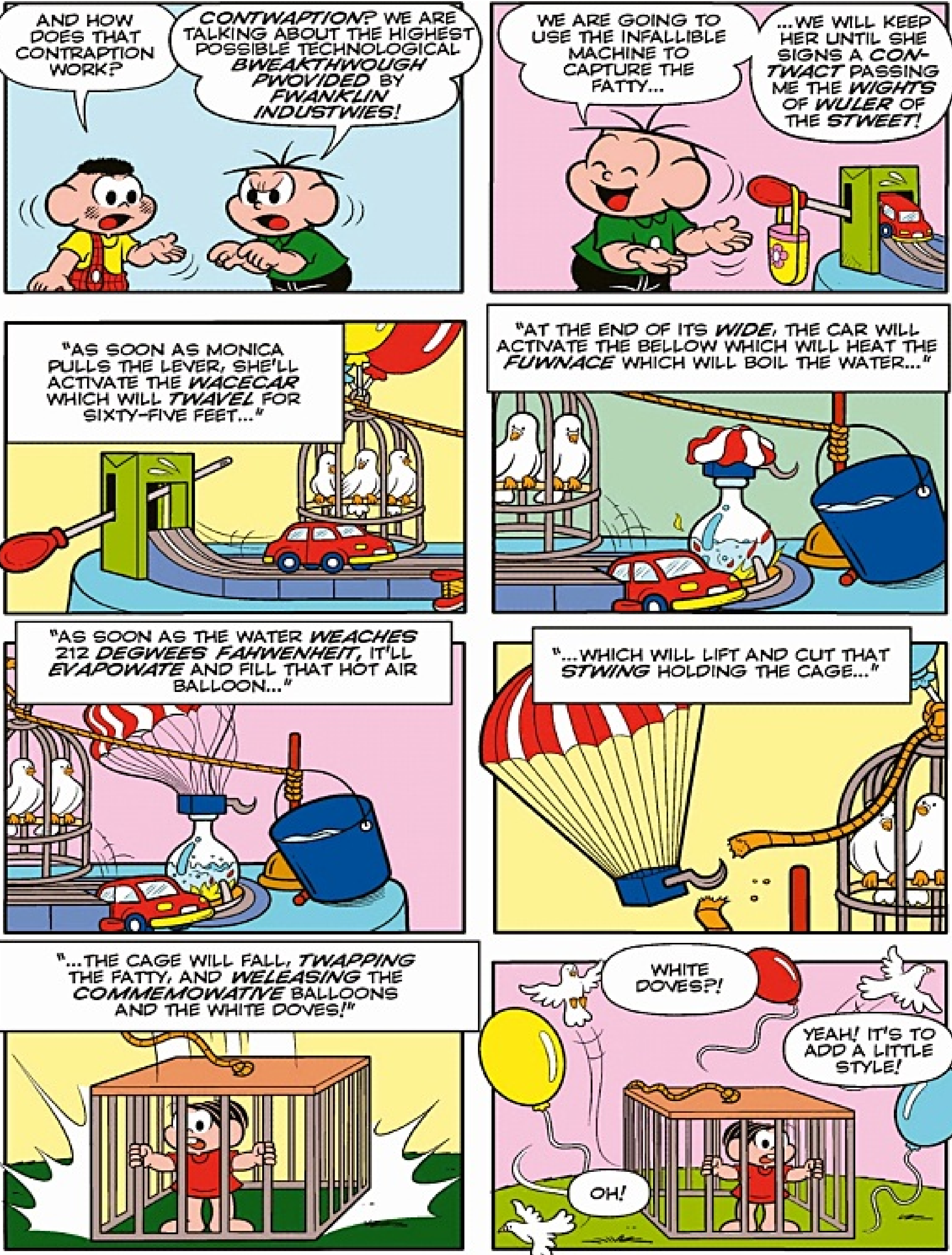

BWAAA! NO! NOT YOU AGAIN!
YOU DON'T LOOK WELL! I'LL GET YOU SOME WATER!
HERE! MUST BE THE SUN! THIS SUN IS NOT SOMETHING TO TOY WITH!
SPEAKING OF TOYS, I'M GETTING RID OF MY BEAR, *MR. CUDDLY BEAR!*
BUT IT'S BRAND NEW, YOU KNOW? WANT TO BUY IT?
NO! YOU'RE NOT GETTING ME THIS TIME! GET THAT UGLY THING AWAY FROM ME!
UGLY?
BUT... BUT... YOU REALLY THINK MY LITTLE FRIEND IS UGLY?
WAIT... I DIDN'T MEAN ANYTHING BY THAT...

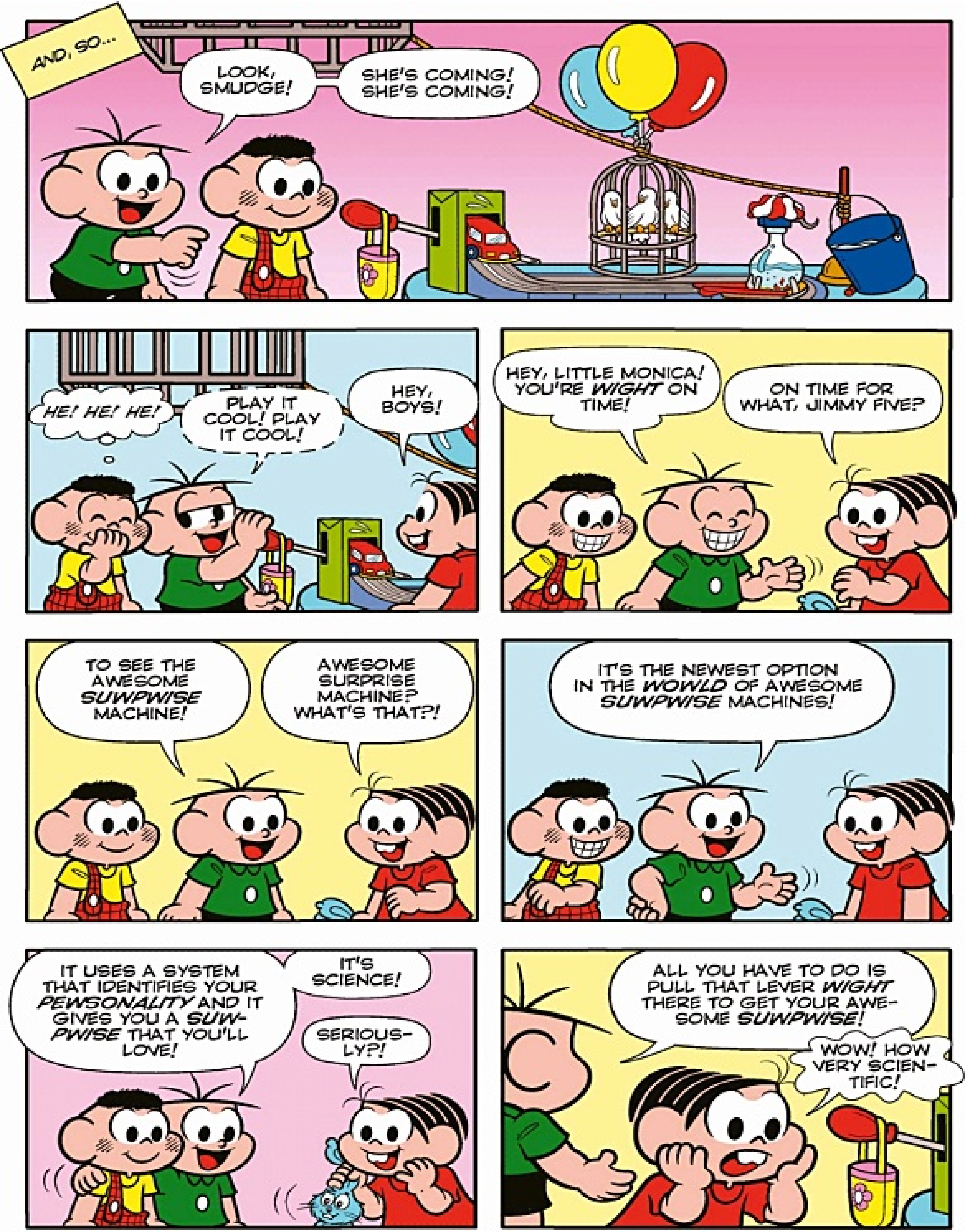


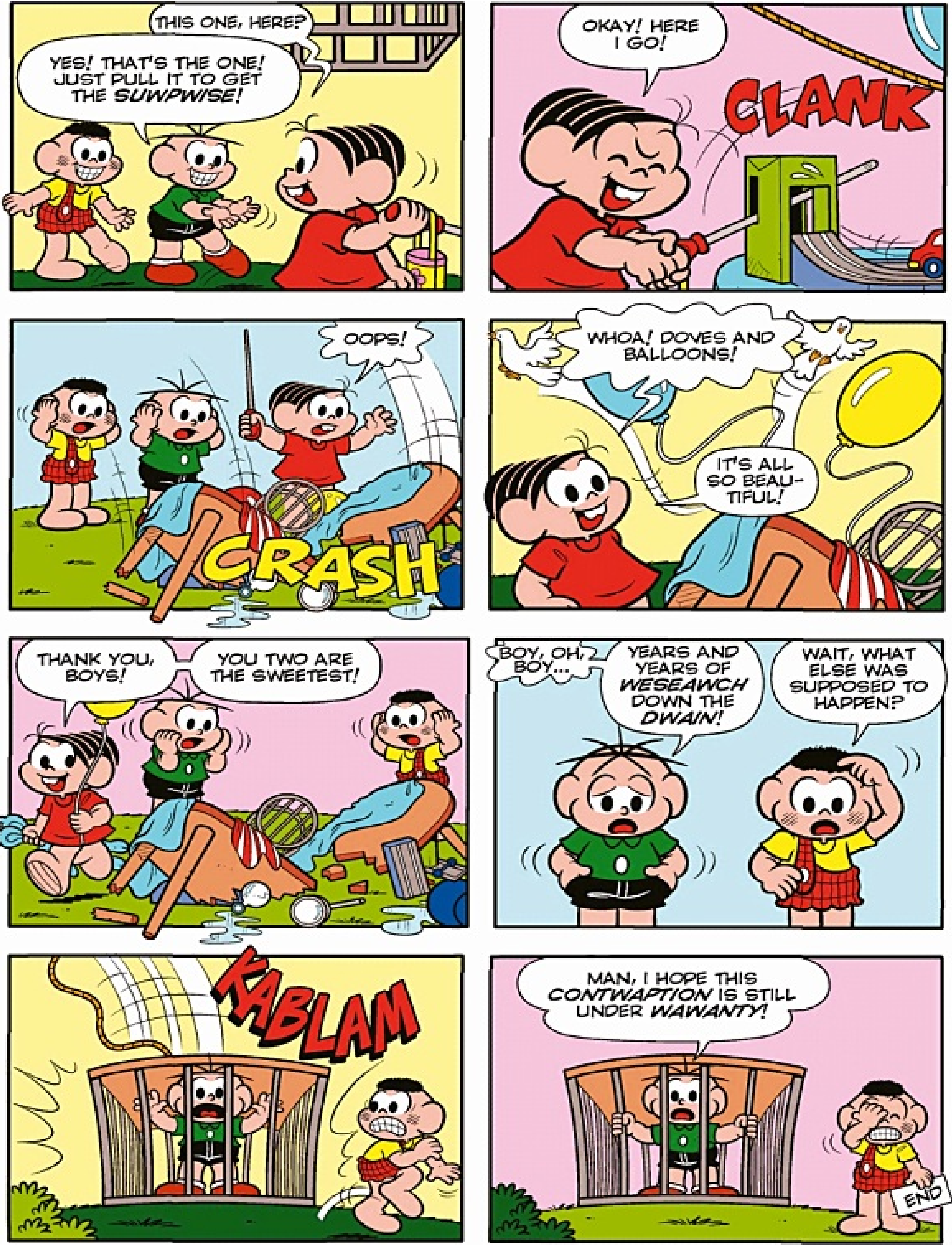
I CANNOT BELIEVE THAT HE PULLED AT MY HEART STRINGS TO GET ME TO TAKE THIS THING, I'LL...
OH, FORGOT TO MENTION! HE HAS INSEPARABLE FRIENDS! WHEREVER HE GOES, THEY GO AS WELL!
I SUPPOSE YOU'LL HAVE TO BUY THEM AS WELL!
NO! NO! NO! ANNOYING LITTLE KID!!!
CALM DOWN, PEOPLE! WE'RE JUST PLAYING HERE! HE'S MY FRIEND! I LOVE THIS KID!
I'M EVEN HELPING HIM BY BUYING HIS OLD TOYS!

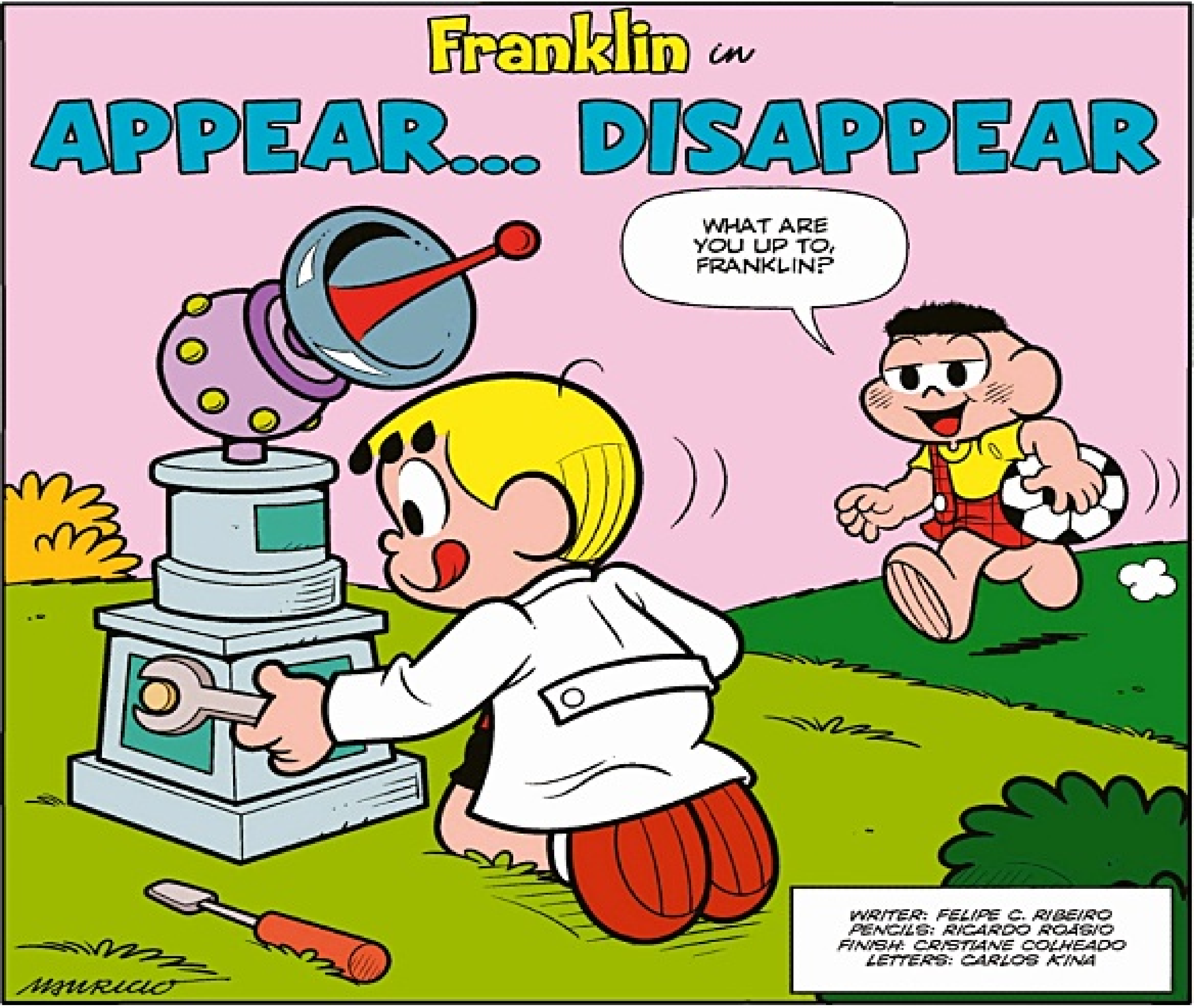
THANK YOU, MR. ALMEDA! SEE YOU NEXT TIME!
I LOVE DOING BUSINESS WITH YOU! SAY HI TO THE MRS. FOR ME!
MR. ALMEDA! WHERE HAVE YOU BEEN? ALWAYS BUYING THINGS TO HELP MY SON! YOU ARE SO SWEET!
HUMPH!
I'M HOME, SON!
MOMMY!
EVERYTHING IS READY! WANT TO EAT?
HONEY... CAN YOU TELL ME WHY WE STARTED HAVING BREAKFAST AT NIGHT INSTEAD OF HAVING DINNER?
I DON'T REMEMBER!
END

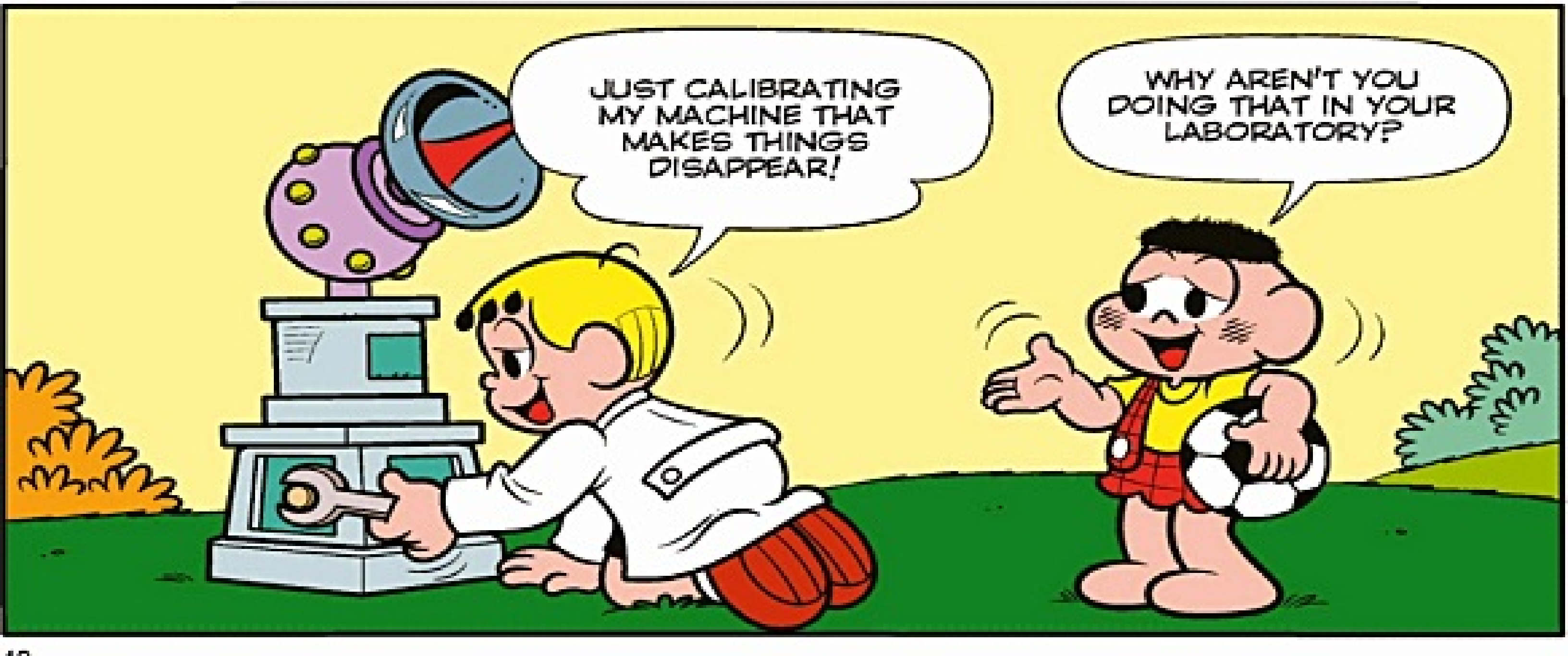

Jimmy Five in
THE INFALLIBLE MACHINE
MAURICIO
WRITER: ALEXANDRE LOURENÇO
PENCILS: CARLOS QUARESMA
FINISH: CRISTIANE COLHEADO
LETTERS: CARLOS KINA
COME ON, SMUDGE!!!
LET ME GO! THIS TIME, I'M NOT GOING!
BUT THIS TIME IT'LL BE *DIFFEWENT*!
DIFFERENT?! RIGHT... WHAT'S GOING TO HAPPEN IS WE'RE GOING TO GET HIT WITH A PLUSH RABBIT!
NO! THIS TIME WE ARE GOING TO USE SCIENCE!
SCIENCE?!
YES, SMUDGE!
I *PWESENT* TO YOU...
...THE INFALLIBLE MACHINE!

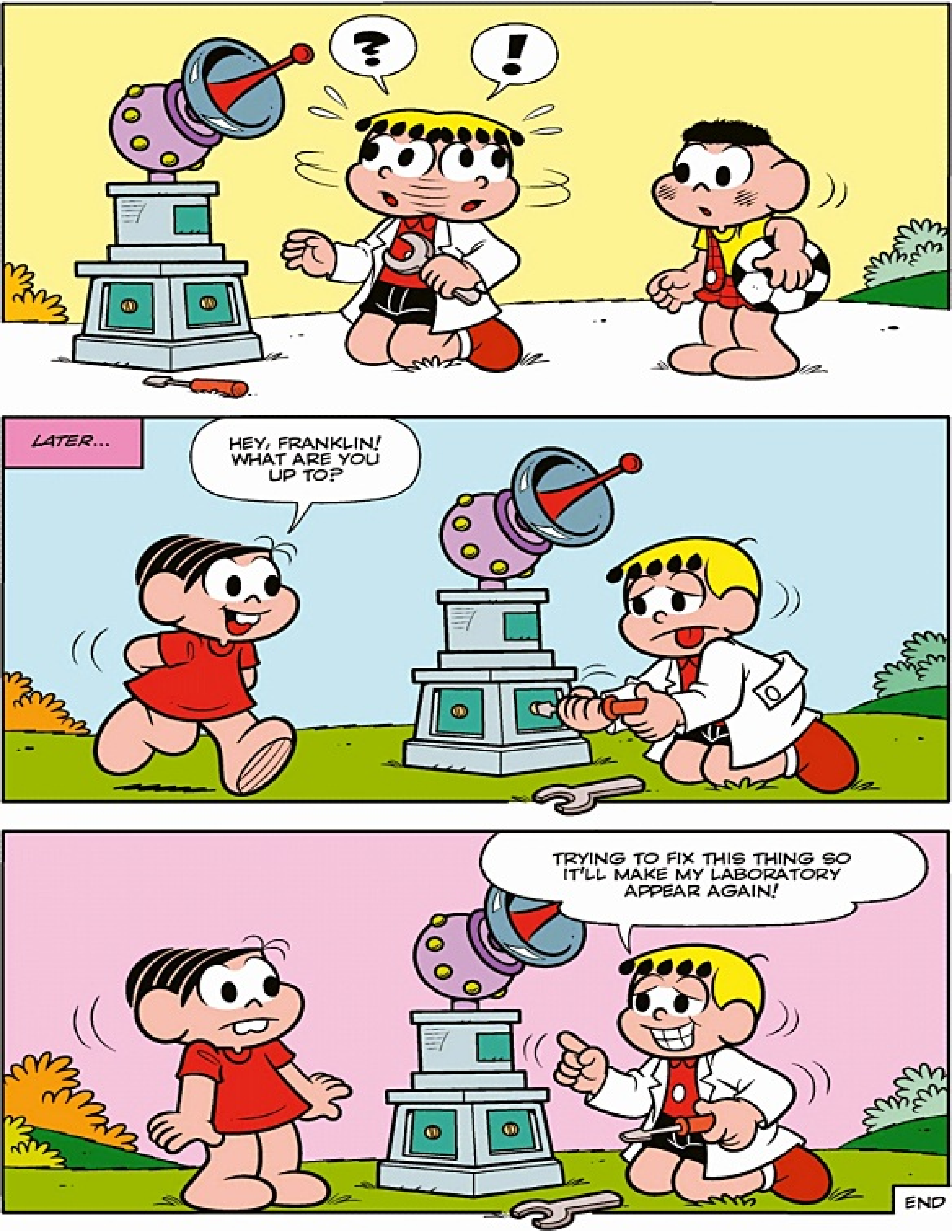

AND HOW DOES THAT CONTRAPTION WORK?
CONTWAPTION? WE ARE TALKING ABOUT THE HIGHEST POSSIBLE TECHNOLOGICAL BWEAKTHWOUGH PWOVIDED BY FWANKLIN INDUSTWIES!
WE ARE GOING TO USE THE INFALLIBLE MACHINE TO CAPTURE THE FATTY...
...WE WILL KEEP HER UNTIL SHE SIGNS A CONTWACT PASSING ME THE WIGHTS OF WULER OF THE STWEET!
"AS SOON AS MONICA PULLS THE LEVER, SHE'LL ACTIVATE THE WACECAR WHICH WILL TWAVEL FOR SIXTY-FIVE FEET..."
"AT THE END OF ITS WIDE, THE CAR WILL ACTIVATE THE BELLOW WHICH WILL HEAT THE FUWNACE WHICH WILL BOIL THE WATER..."
"AS SOON AS THE WATER WEACHES 212 DEGWEES FAHWENHEIT, IT'LL EVAPOWATE AND FILL THAT HOT AIR BALLOON..."
"...WHICH WILL LIFT AND CUT THAT STWING HOLDING THE CAGE..."
"...THE CAGE WILL FALL, TWAPPING THE FATTY, AND WELEASING THE COMMEMOWATIVE BALLOONS AND THE WHITE DOVES!"
WHITE DOVES?!
YEAH! IT'S TO ADD A LITTLE STYLE!
OH!


AND, SO...
LOOK, SMUDGE!
SHE'S COMING! SHE'S COMING!
HE! HE! HE!
PLAY IT COOL! PLAY IT COOL!
HEY, BOYS!
HEY, LITTLE MONICA! YOU'RE *WIGHT* ON TIME!
ON TIME FOR WHAT, JIMMY FIVE?
TO SEE THE AWESOME *SUWPWISE* MACHINE!
AWESOME SURPRISE MACHINE? WHAT'S THAT?!
IT'S THE NEWEST OPTION IN THE *WOWLD* OF AWESOME *SUWPWISE* MACHINES!
IT USES A SYSTEM THAT IDENTIFIES YOUR *PEWSONALITY* AND IT GIVES YOU A *SUW-PWISE* THAT YOU'LL LOVE!
IT'S SCIENCE!
SERIOUS-LY?!
ALL YOU HAVE TO DO IS PULL THAT LEVER *WIGHT* THERE TO GET YOUR AWE-SOME *SUWPWISE*!
WOW! HOW VERY SCIEN-TIFIC!

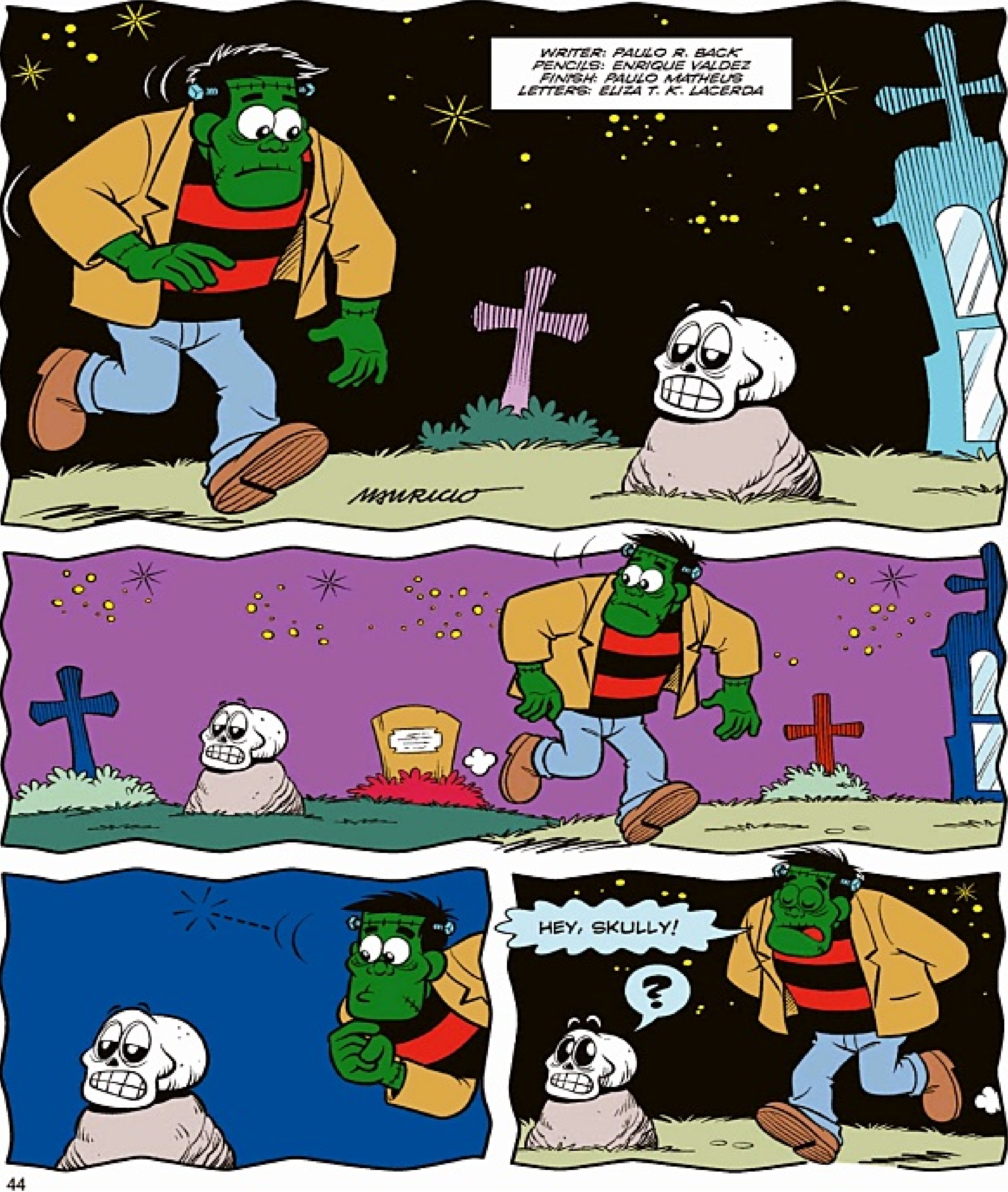

THIS ONE, HERE?
YES! THAT'S THE ONE! JUST PULL IT TO GET THE SUWPWISE!
OKAY! HERE I GO!
CLANK
OOPS!
CRASH
WHOA! DOVES AND BALLOONS!
IT'S ALL SO BEAU-TIFUL!
THANK YOU, BOYS!
YOU TWO ARE THE SWEETEST!
BOY, OH, BOY...
YEARS AND YEARS OF WESEAWCH DOWN THE DWAIN!
WAIT, WHAT ELSE WAS SUPPOSED TO HAPPEN?
KABLAM
MAN, I HOPE THIS CONTWAPTION IS STILL UNDER WAWANTY!
END

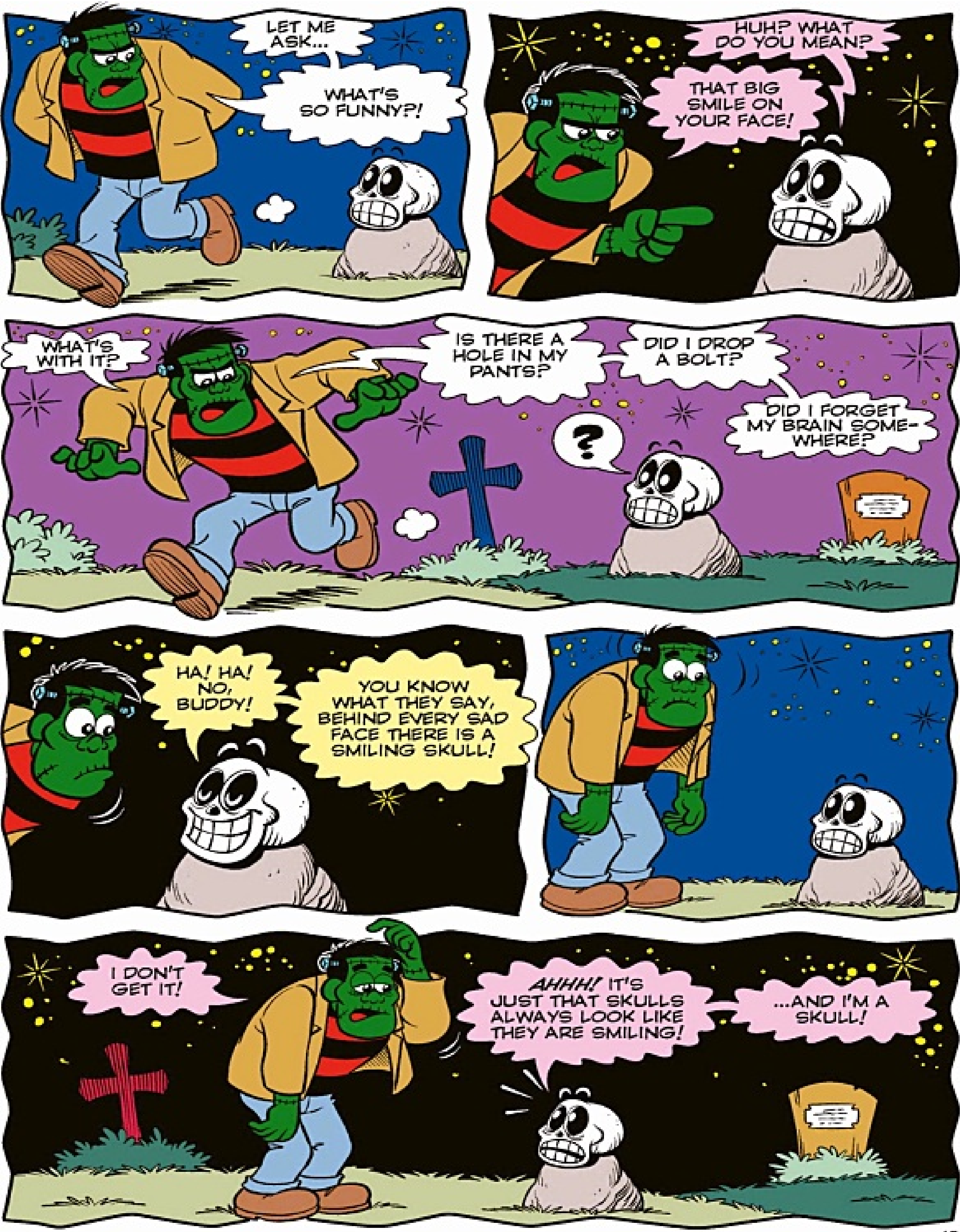

Franklin in
APPEAR... DISAPPEAR
WHAT ARE YOU UP TO, FRANKLIN?
WRITER: FELIPE C. RIBEIRO
PENCILS: RICARDO ROÁSIO
FINISH: CRISTIANE COLHEADO
LETTERS: CARLOS KINA
MAURICIO


JUST CALIBRATING MY MACHINE THAT MAKES THINGS DISAPPEAR!
WHY AREN'T YOU DOING THAT IN YOUR LABORATORY?

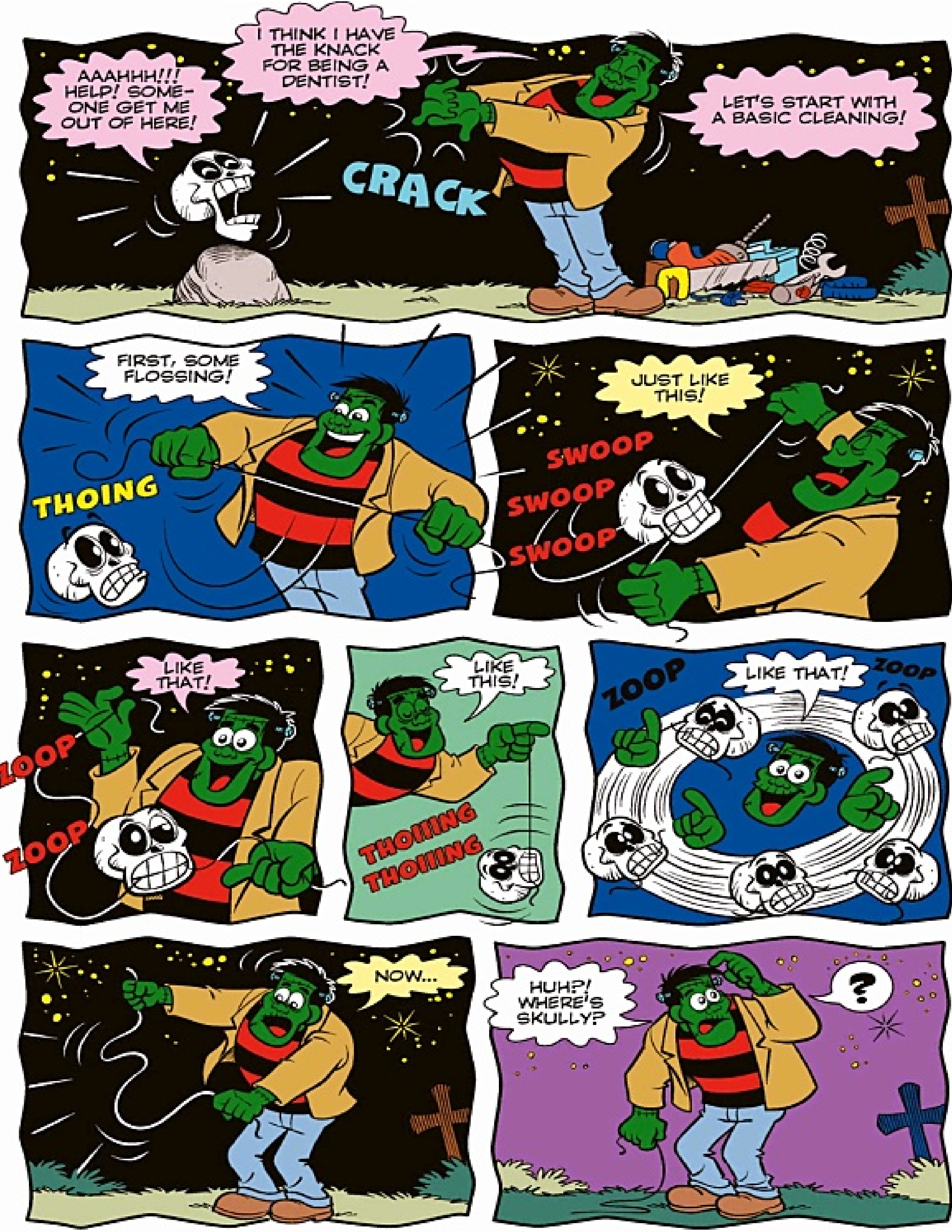

?
!
LATER...
HEY, FRANKLIN! WHAT ARE YOU UP TO?
TRYING TO FIX THIS THING SO IT'LL MAKE MY LABORATORY APPEAR AGAIN!
END

BUG-A-BOOO in DENTAL TREATMENT



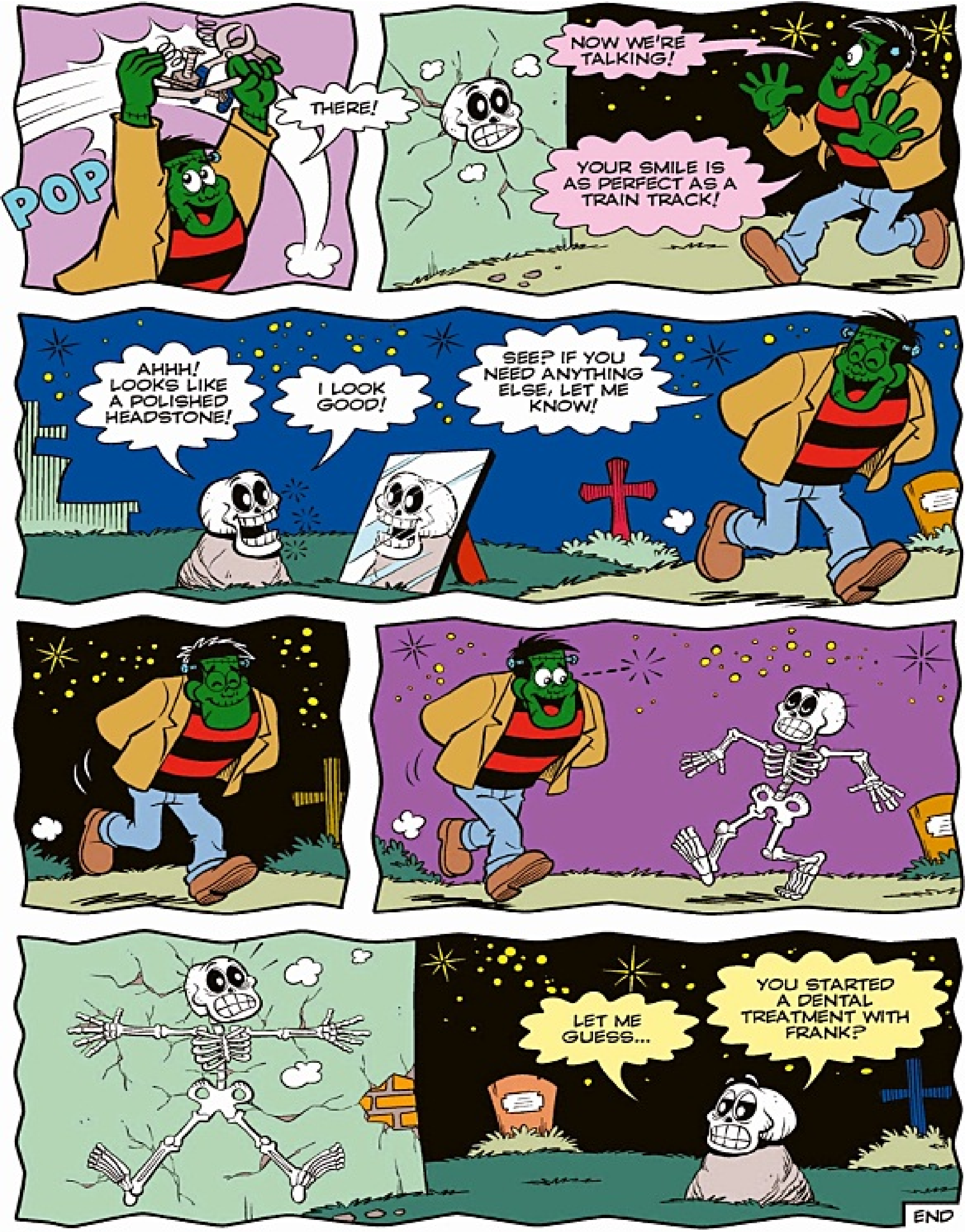

LET ME ASK...
WHAT'S SO FUNNY?!
HUH? WHAT DO YOU MEAN?
THAT BIG SMILE ON YOUR FACE!
WHAT'S WITH IT?
IS THERE A HOLE IN MY PANTS?
DID I DROP A BOLT?
DID I FORGET MY BRAIN SOME-WHERE?
?
HA! HA! NO, BUDDY!
YOU KNOW WHAT THEY SAY, BEHIND EVERY SAD FACE THERE IS A SMILING SKULL!
I DON'T GET IT!
AHHH! IT'S JUST THAT SKULLS ALWAYS LOOK LIKE THEY ARE SMILING!
...AND I'M A SKULL!

BUT... YOU'RE A CRANIUM!
WHICH IS THE SKULL'S SMILING FACE!
?
WHAT IS IT?!
WHEN YOU LOOK AT ME LIKE THAT, I GET NERVOUS!
YOU HAVE CAVITIES!
I KNOW!
IT'S NOT EASY NOT HAVING A GHOST DENTIST HERE AT THE CEMETERY!
HEY! NO NEED! THAT'S AN EASY THING TO FIX!
?
?

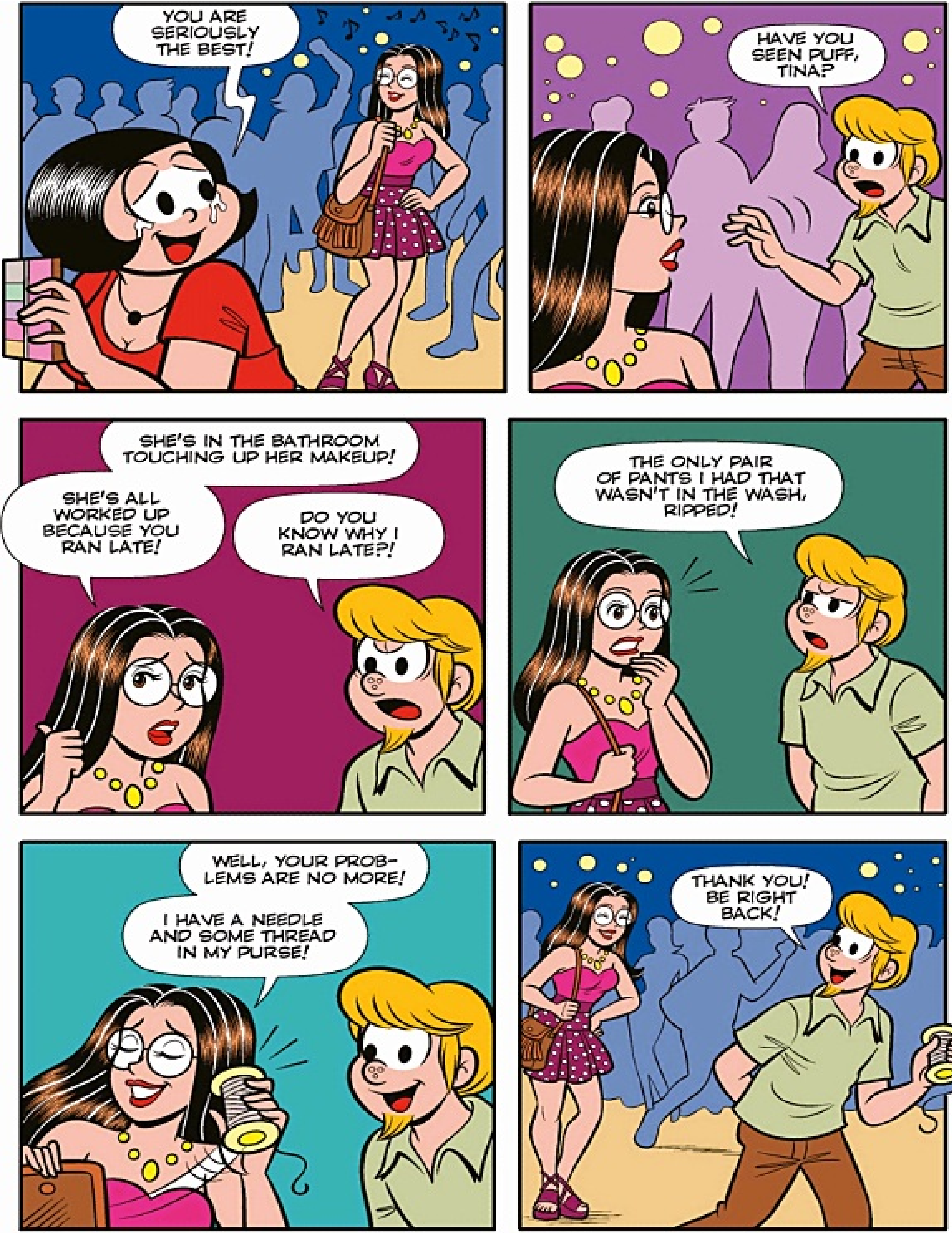

AAAHHH!!! HELP! SOME-ONE GET ME OUT OF HERE!
I THINK I HAVE THE KNACK FOR BEING A DENTIST!
CRACK
LET'S START WITH A BASIC CLEANING!
FIRST, SOME FLOSSING!
THOING
JUST LIKE THIS!
SWOOP
SWOOP
SWOOP
LIKE THAT!
ZOOP
ZOOP
LIKE THIS!
THOIIING
THOIIING
ZOOP
LIKE THAT!
ZOOP
NOW...
HUH?! WHERE'S SKULLY?
?

A-HA! THERE YOU ARE!
NOW, LET'S CONTINUE THE TREATMENT!
SPLOSH
NEXT, WE'VE GOT TO BRUSH THOSE TEETH!
LIKE THIS!
PLOP
GOTTA GET A LOT OF FOAM GOING!
SPLOSH
SPLOSH
SPLOSH
HUH?! HE'S GONE AGAIN?
PHEEEW!

THERE HE GOES!
NOW, WE JUST NEED TO PUT SOME BRACES ON!
?
WHAT?!
I'M NOT PUTTING ON ANY BRACES!!!
KLUNK
THERE WE GO! NOW, WE JUST WAIT A FEW YEARS TO TAKE THEM OFF!
HM...
OKAY... I'M NOT WAITING THAT LONG! LET'S TAKE THEM OFF NOW!


POP
THERE!
NOW WE'RE TALKING!
YOUR SMILE IS AS PERFECT AS A TRAIN TRACK!
AHHH! LOOKS LIKE A POLISHED HEADSTONE!
I LOOK GOOD!
SEE? IF YOU NEED ANYTHING ELSE, LET ME KNOW!
LET ME GUESS...
YOU STARTED A DENTAL TREATMENT WITH FRANK?
END

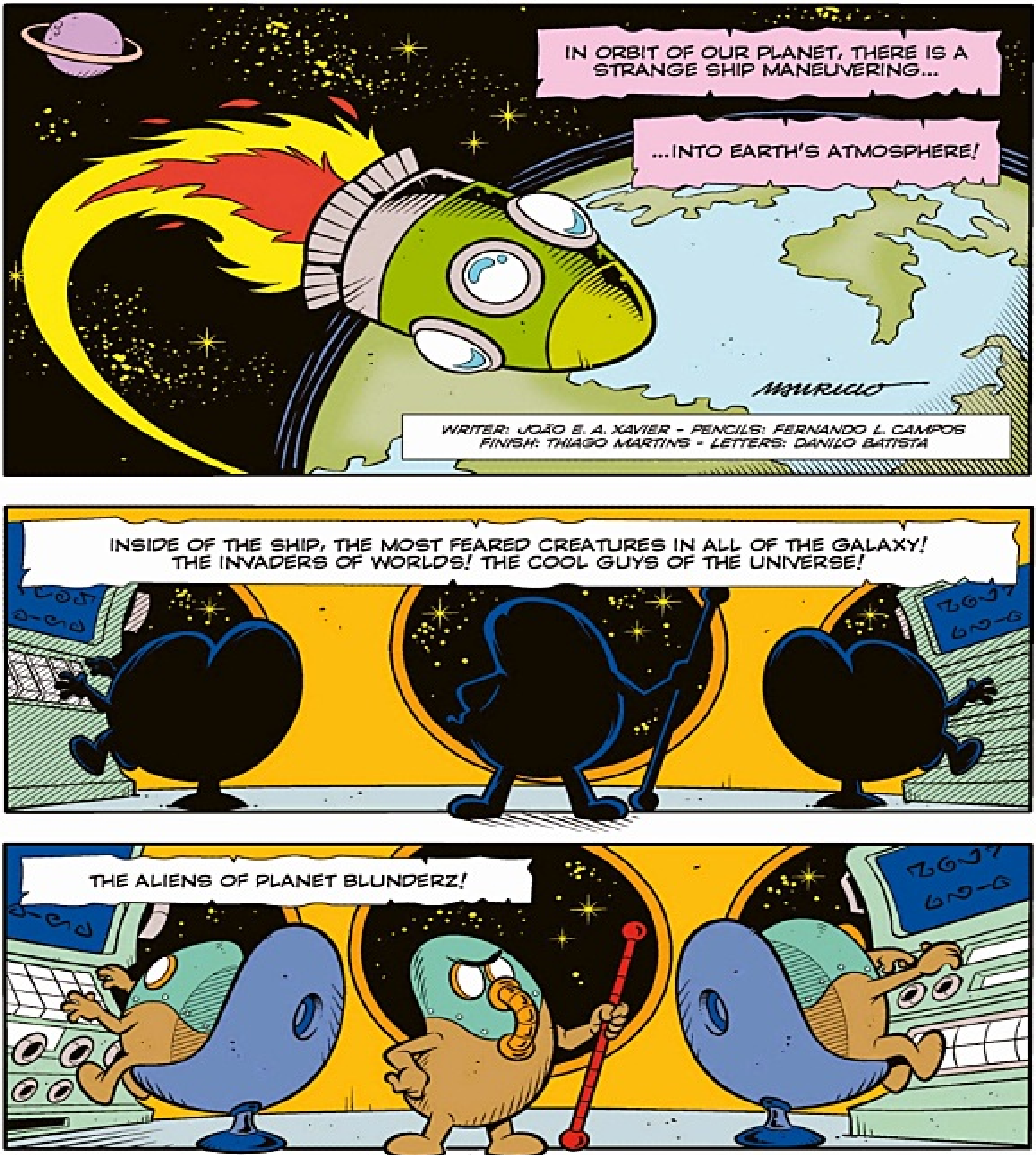
Tina in MAGICAL PURSE


YOU ARE SERIOUSLY THE BEST!
HAVE YOU SEEN PUFF, TINA?
SHE'S IN THE BATHROOM TOUCHING UP HER MAKEUP!
SHE'S ALL WORKED UP BECAUSE YOU RAN LATE!
DO YOU KNOW WHY I RAN LATE?!
THE ONLY PAIR OF PANTS I HAD THAT WASN'T IN THE WASH, RIPPED!
WELL, YOUR PROB-LEMS ARE NO MORE!
I HAVE A NEEDLE AND SOME THREAD IN MY PURSE!
THANK YOU! BE RIGHT BACK!

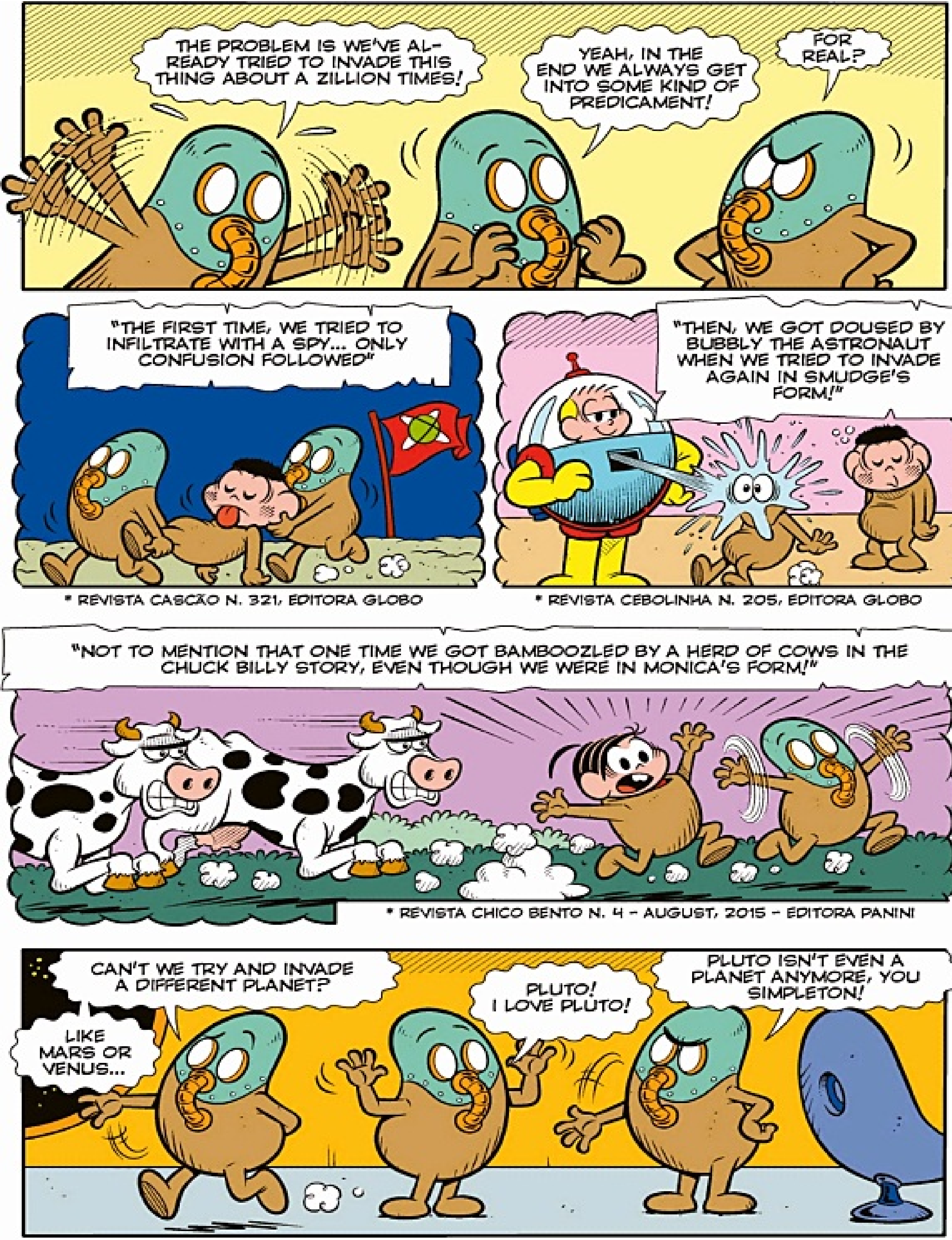
I'M LEAVING, TINA!
ALREADY?! WHY, CURLY?
SOME KLUTZ SPILLED WATER ALL OVER MY CLOTHES!
THAT'S WHY I CARRY THIS HAIR DRYER IN MY PURSE!
I GUESS THE PARTY IS JUST GETTING STARTED THEN!
MASKING TAPE!
BREATH MINT!
CALCULATOR!

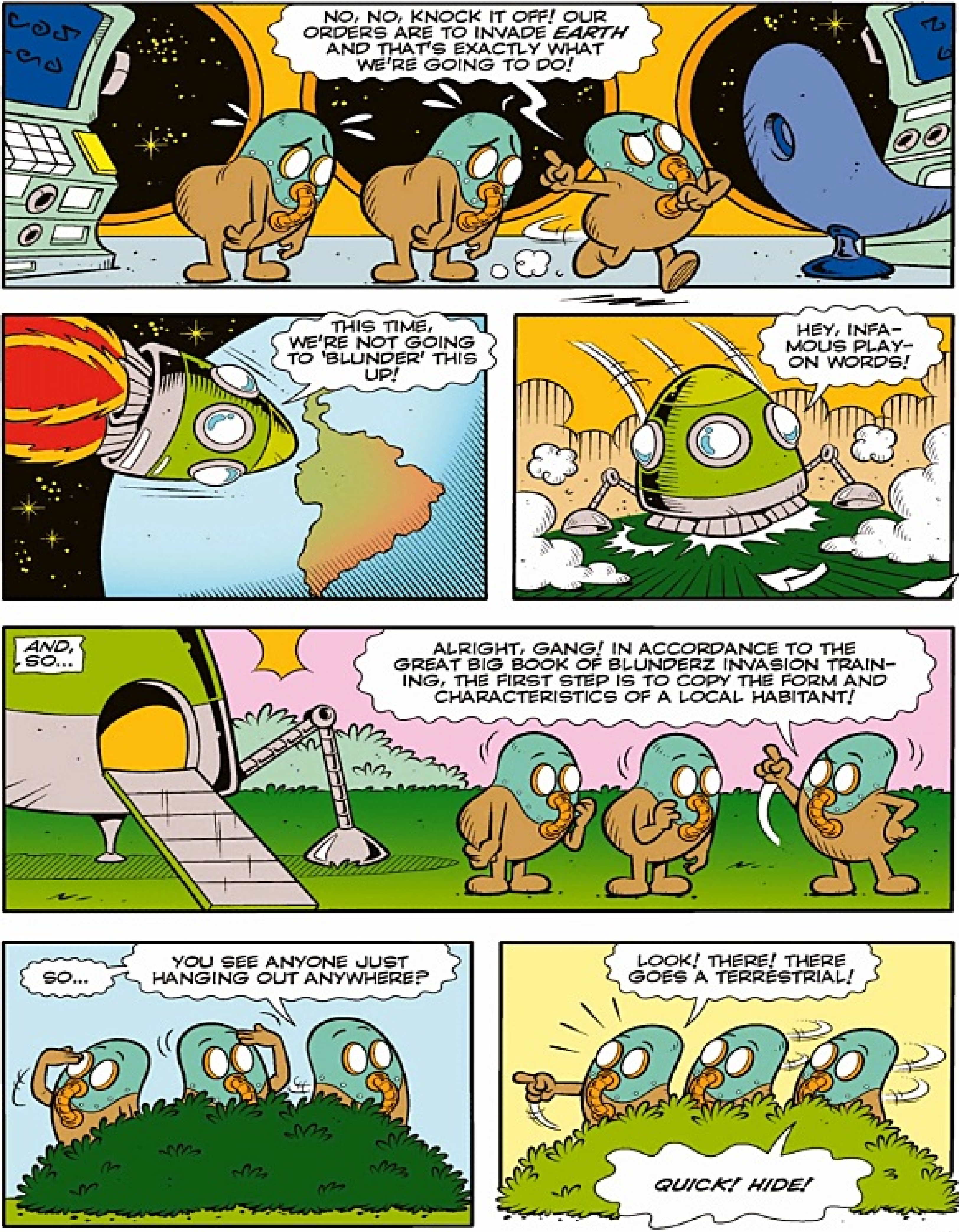
LATER...
THE NIGHT WAS GREAT, WASN'T IT GUYS?
YEAH, IT WAS! READY TO GO?
HUH?!
I FORGOT MY WALLET!
WE'LL GET YOURS, TINA! THAT MAGICAL PURSE OF YOURS SAVED US ALL SO MANY TIMES!
CASHIER
END

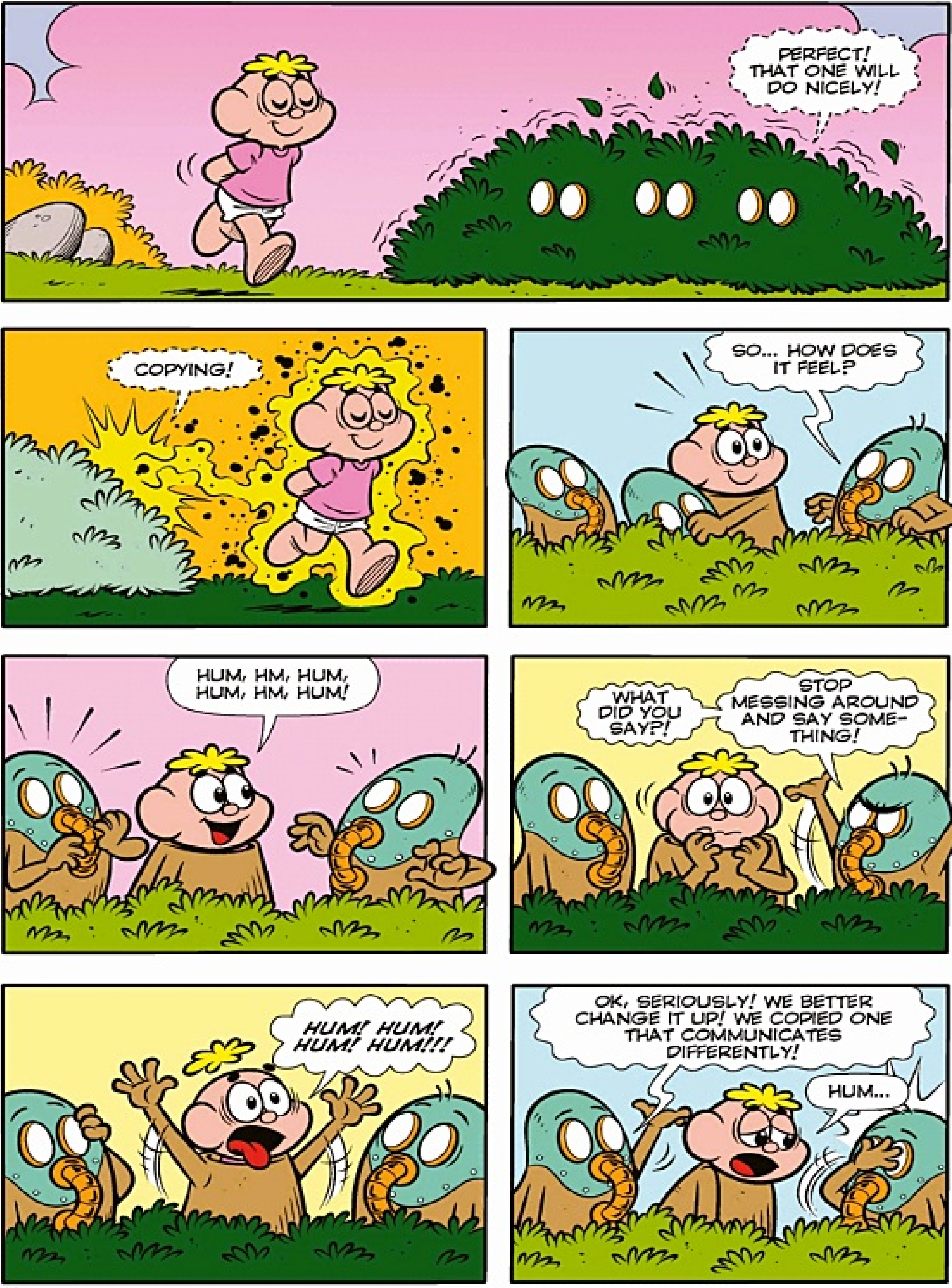
ALIENS FROM THE PLANET BLUNDERZ in INVADING A PLANET CAN BE SO HARD



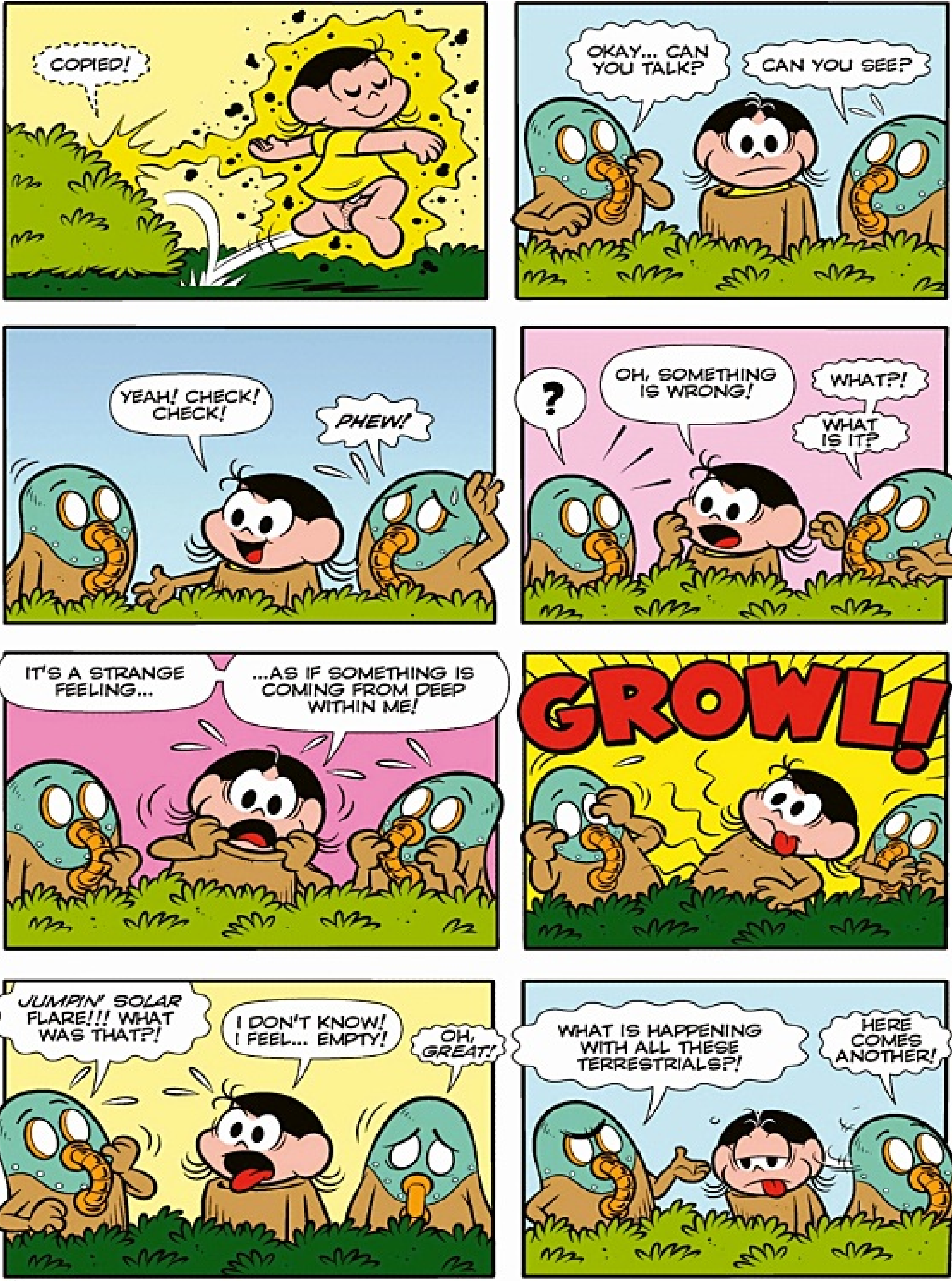
WE CAN STOP POSING LIKE VILLAINS NOW!
ARE YOU SURE?
YEAH, THE NARRATOR ALREADY INTRODUCED US TO THE READER!
GALACTIC! LET'S GET THIS INVASION STARTED!
WOO-HOO!!! WHAT PLANET ARE WE TAKING OVER THIS TIME?!
HM... LET ME CHECK!
!
AH! IT'S THAT LITTLE BLUE PLANET!
WHAT'S IT CALLED AGAIN?
HM... AH! IT'S PLANET EARTH!
!
EARTH?!
D-DID YOU SAY EARTH?
THE EARTH?
YEAH, THAT'S IT! WHAT, PEOPLE?
WHAT'S THE PROBLEM?
VOOP

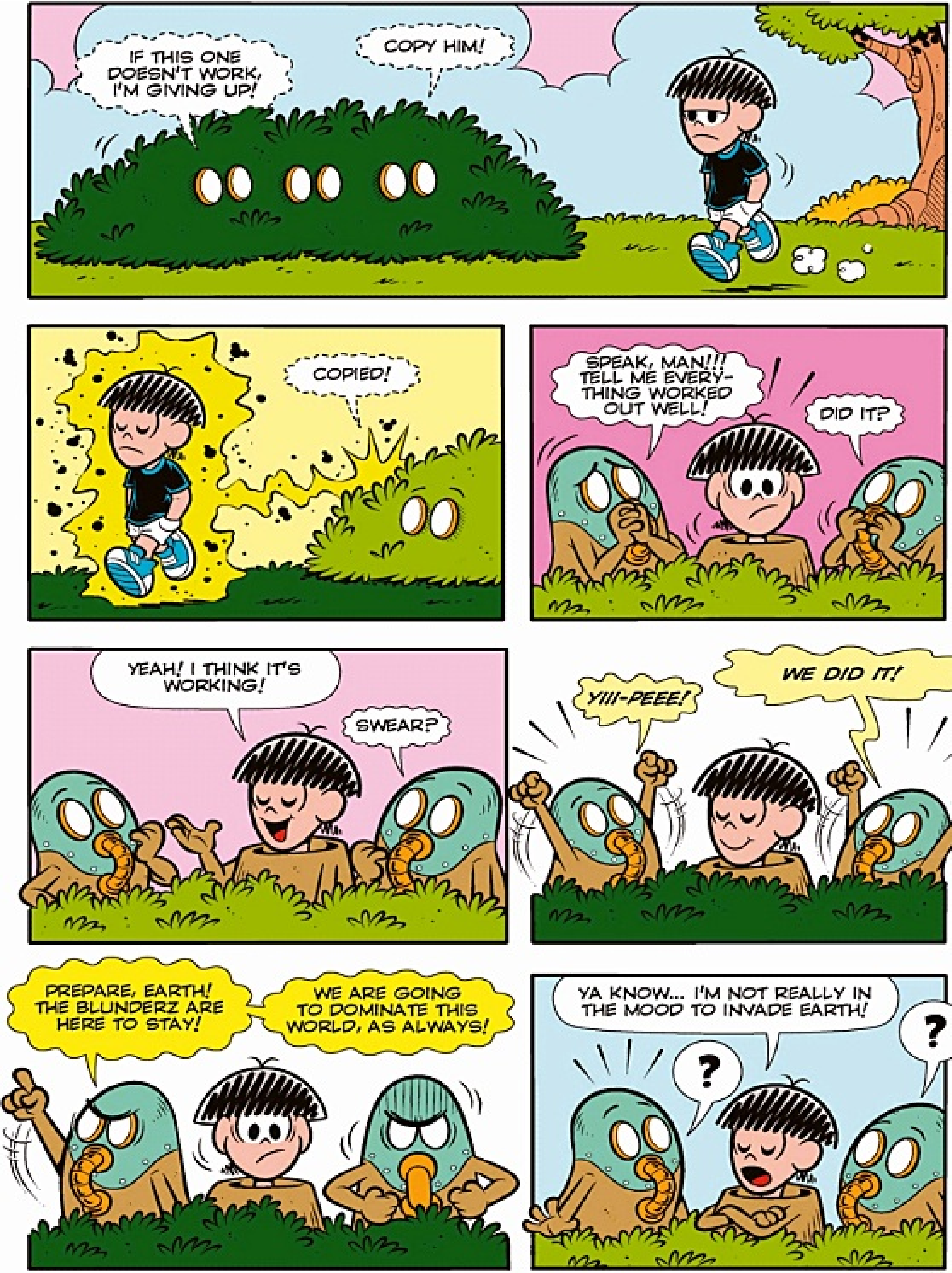

THE PROBLEM IS WE'VE AL-READY TRIED TO INVADE THIS THING ABOUT A ZILLION TIMES!
YEAH, IN THE END WE ALWAYS GET INTO SOME KIND OF PREDICAMENT!
FOR REAL?
"THE FIRST TIME, WE TRIED TO INFILTRATE WITH A SPY... ONLY CONFUSION FOLLOWED"
* REVISTA CASCÃO N. 321, EDITORA GLOBO
"THEN, WE GOT DOUSED BY BUBBLY THE ASTRONAUT WHEN WE TRIED TO INVADE AGAIN IN SMUDGE'S FORM!"
* REVISTA CEBOLINHA N. 205, EDITORA GLOBO
"NOT TO MENTION THAT ONE TIME WE GOT BAMBOOZLED BY A HERD OF COWS IN THE CHUCK BILLY STORY, EVEN THOUGH WE WERE IN MONICA'S FORM!"
* REVISTA CHICO BENTO N. 4 - AUGUST, 2015 - EDITORA PANINI
CAN'T WE TRY AND INVADE A DIFFERENT PLANET?
LIKE MARS OR VENUS...
PLUTO! I LOVE PLUTO!
PLUTO ISN'T EVEN A PLANET ANYMORE, YOU SIMPLETON!

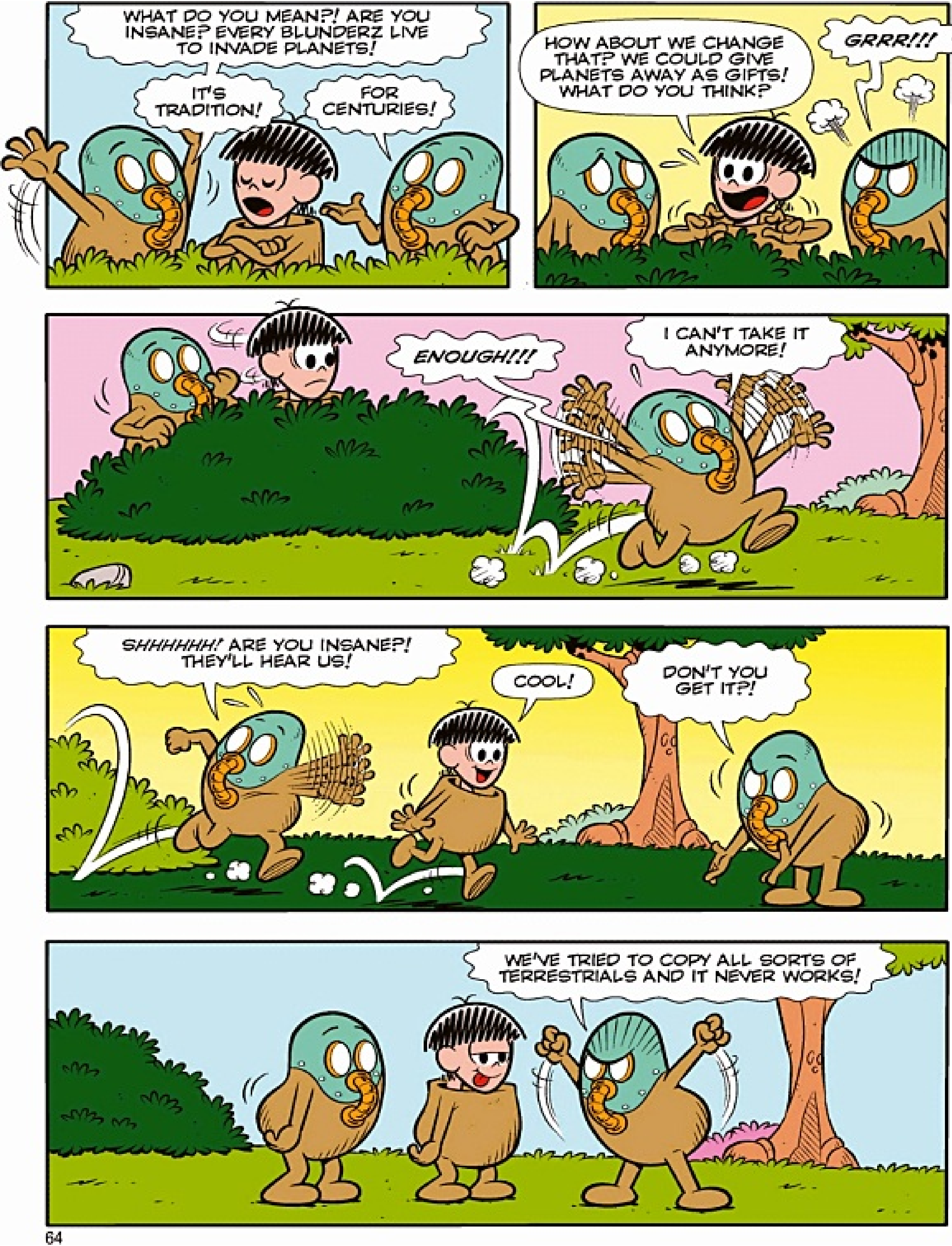

NO, NO, KNOCK IT OFF! OUR ORDERS ARE TO INVADE EARTH AND THAT'S EXACTLY WHAT WE'RE GOING TO DO!
THIS TIME, WE'RE NOT GOING TO 'BLUNDER' THIS UP!
HEY, INFA-MOUS PLAY-ON WORDS!
AND, SO...
ALRIGHT, GANG! IN ACCORDANCE TO THE GREAT BIG BOOK OF BLUNDERZ INVASION TRAIN-ING, THE FIRST STEP IS TO COPY THE FORM AND CHARACTERISTICS OF A LOCAL HABITANT!
SO...
YOU SEE ANYONE JUST HANGING OUT ANYWHERE?
LOOK! THERE! THERE GOES A TERRESTRIAL!
QUICK! HIDE!


PERFECT! THAT ONE WILL DO NICELY!
COPYING!
SO... HOW DOES IT FEEL?
HUM, HM, HUM, HUM, HM, HUM!
WHAT DID YOU SAY?!
STOP MESSING AROUND AND SAY SOME-THING!
HUM! HUM! HUM! HUM!!!
OK, SERIOUSLY! WE BETTER CHANGE IT UP! WE COPIED ONE THAT COMMUNICATES DIFFERENTLY!
HUM...

QUICKLY! HIDE AGAIN!
THERE COMES ANOTHER TERRESTRIAL!
COPYING!
SO... BETTER?
?
WAIT! WHY IS EVERYTHING DARK?
WHO TURNED THE SUN OFF?
OH, C'MON! WE'VE COPIED SOMEONE THAT CAN'T SEE!
GRRR!
LA-LA-LADDY-LA!
OH, LOOK! ANOTHER ONE!
WHERE?! I CAN'T SEE!!!
SHHH! QUIET!


COPIED!
OKAY... CAN YOU TALK?
CAN YOU SEE?
YEAH! CHECK! CHECK!
PHEW!
?
OH, SOMETHING IS WRONG!
WHAT?!
WHAT IS IT?
IT'S A STRANGE FEELING...
...AS IF SOMETHING IS COMING FROM DEEP WITHIN ME!
GROWL!
JUMPIN' SOLAR FLARE!!! WHAT WAS THAT?!
I DON'T KNOW! I FEEL... EMPTY!
OH, GREAT!
WHAT IS HAPPENING WITH ALL THESE TERRESTRIALS?!
HERE COMES ANOTHER!


IF THIS ONE DOESN'T WORK, I'M GIVING UP!
COPY HIM!
COPIED!
SPEAK, MAN!!! TELL ME EVERY-THING WORKED OUT WELL!
DID IT?
YEAH! I THINK IT'S WORKING!
SWEAR?
YIII-PEEE!
WE DID IT!
PREPARE, EARTH! THE BLUNDERZ ARE HERE TO STAY!
WE ARE GOING TO DOMINATE THIS WORLD, AS ALWAYS!
YA KNOW... I'M NOT REALLY IN THE MOOD TO INVADE EARTH!
?
?


WHAT DO YOU MEAN?! ARE YOU INSANE? EVERY BLUNDERZ LIVE TO INVADE PLANETS!
IT'S TRADITION!
FOR CENTURIES!
HOW ABOUT WE CHANGE THAT? WE COULD GIVE PLANETS AWAY AS GIFTS! WHAT DO YOU THINK?
GRRR!!!
ENOUGH!!!
I CAN'T TAKE IT ANYMORE!
SHHHHHH! ARE YOU INSANE?! THEY'LL HEAR US!
COOL!
DON'T YOU GET IT?!
WE'VE TRIED TO COPY ALL SORTS OF TERRESTRIALS AND IT NEVER WORKS!

HEY, MONICA! DID YOU HEAR THAT?
WE'RE DONE FOR!
I TOLD YOU THEY WOULD HEAR US!
NOW, WHAT?!
I KNOW!
WE'RE GOING TO COPY ANOTHER SPECIES ON EARTH!
THAT ONE!
FUNNY! I COULD HAVE SWORN I HEARD SOMEONE YELLING!
MAYBE IT WAS THE WIND?
ARE THEY GONE?
YES!
UM... ARE WE HIDING FROM SOMEONE?
I DON'T KNOW... I FORGOT!
HM... WHO ARE WE AGAIN?
?
END

WRITER: LUCIANA LUPPE - PENCILS: OLGA M. OGASAWARA - FINISH: FELIPE GOMES - LETTERS: DANILO BATISTA

Monica® AND FRIENDS

Issue 43 - November / 2018

PANINI COMICS

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins
Diretor Administrativo e Financeiro: Roberto Augusto Bezerra
Diretor Comercial: Adrien Duarte

EDITORIAL
Gerente Editorial de Publicações: Erick Santos Cardoso
Editor Líder: Levi Trindade
Editor de Colecionáveis: Henrique Ozawa **Editor de Publicações:** Bernardo Santana
Editores-assistentes: Fernando Barone, Mariana Naime, Sandra Fujishiro, Tiago P. Zanetic
Tradução: Peccavi Traduções
Editora-assistente de Arte: Tatiana Josefovich **Designers:** Marcos R. Sacchi, Rafael Amaral
Auxiliar Administrativo: Bruna Tiemi Okubo

COMERCIAL E MARKETING
Gerente de Marketing: Marcelo Adriano da Silva **Analista:** Virgínia Lima **Publicidade:** comercial@panini.com.br **Assessoria de Comunicação: Ketchum** - panini@ketchum.com.br

PLANEJAMENTO E CONTROLE DE PRODUÇÃO
Gerente Industrial: Edson Aprijo de Farias
Esta revista foi impressa pela **São Francisco Gráfica e Editora**

DISTRIBUIÇÃO
Distribuído em todo o país por **Panini Brasil Ltda.**

ANER

Monica and Friends é uma publicação mensal da Panini Brasil Ltda. **Administração, Redação e Publicidade:** Alameda Caiapós, 425 - Centro Empresarial Tamboré - CEP 06460-110 - Barueri - SP - Brasil.

© 2018 Mauricio de Sousa e Mauricio de Sousa Produções Ltda., todos os direitos reservados - www.turmadamonica.com.br. Direitos desta edição no Brasil e em Portugal reservados à Panini Brasil Ltda. As histórias, personagens e nomes apresentados nesta revista, bem como suas distintas semelhanças, salvo quando indicado, são propriedades da Mauricio de Sousa Produções e publicados sob sua licença. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores. Data desta edição: novembro de 2018.

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

Estúdios Mauricio de Sousa
Presidente: Mauricio de Sousa
Diretoria: Alice K. Takeda, Mauro Takeda e Sousa, Mônica S. e Sousa.

HISTÓRIAS EM QUADRINHOS
Diretora Executiva: Alice K. Takeda. **Supervisão de Roteiros:** Mauricio de Sousa, Marina Takeda e Sousa. **Diretor de Arte:** Wagner Bonilla. **Redação:** Emerson B. Abreu, Flávio T. de Jesus, Robson B. Lacerda. **Desenho:** Altino O. Lobo, Carlos A. Pereira, Carlos Quaresma, Denis Y. Oyafuso, Diego S. A., Emy T. Y. Acosta, Fernando Luis Campos, Jairo Alves dos Santos, Olga M. Ogasawara, Sidnei L. Salustre. **Arte-final:** A. Mauricio Sousa Neto, Juliana M. de Assis, Marcos Paulo da Silva, Reginaldo S. Almeida, Tatiana Monteiro. **Ilustrações de Capa: Desenho:** Emy T. Y. Acosta, Mauro Souza. **Arte-final:** Tatiana Monteiro. **Cor:** Diogo Nascimento, Giba Valadares, Kaio Bruder, Marcelo Conquista, Mauro Souza. **Letras:** Carlos Kina, Danilo Batista, Eliza T. K. B. Lacerda. **Acabamento:** A. Mauricio Sousa Neto. **Cor:** Alexandro de Souza, Andréia Moreira Furutani, Miriam S. Tominaga. **Continuidade:** Eunice Tieko Hirata. **Layout de Passatempos:** Maria Amélia Gomes, Marina Ongaro. **Assistente de Arte:** Gerson Campos. **Coordenação Administrativa do Estúdio:** Maria Aparecida Rabello, Maria de Fátima A. Claro. **Planejamento Editorial:** Sidney Gusman. **Revisão de textos:** Ivana Mello.

COMERCIAL
Diretora Executiva: Mônica S. e Sousa - monica.sousa@turmadamonica.com.br **Diretor de Licenciamento:** Rodrigo Paiva **Coordenação Comercial e Editorial:** Tatiane Comlosi **Animação: Diretor:** José Márcio Nicolosi **Gerente de Promoções:** Evandro Valentini **Projetos Especiais:** Abel Mesquita Zambom **Internet:** Marcos S. e S. Saraiva **Teatro: Diretor:** Mauro Takeda e Sousa. Tel.: (11) 3613-5031 **Exposições:** Jacqueline Mouradian **Depto. Jurídico:** Dr. Valquensir Tayano Jr. **Comunicação Integrada: Coordenação:** Ivana Mello. **Assistentes:** Daniela Gomes, Janaina Prado, Therezinha S. Branco, Vivian Aguiar. Tel.: (11) 3613-5055.

Supervisão Geral: Mauricio de Sousa, Membro da Academia Paulista de Letras.

Departamento Comercial: licenciamento@turmadamonica.com.br

Instituto Mauricio de Sousa: instituto@institutomauriciodesousa.org.br

Estúdios Mauricio de Sousa:
Rua Werner Von Siemens, 111 Prédio 19 - Espaço 1,
Lapa de Baixo - São Paulo - SP - 05069-900 - Tel.: (11) 3613-5000

© 2018 Mauricio de Sousa Produções. Todos os direitos reservados.

www.turmadamonica.com.br
msp@turmadamonica.com.br
www.turmadamonicanapanini.com.br
atendimento.turmadamonica@panini.com.br

ATENDIMENTO AO ASSINANTE
2ª a 6ª feira, das 9:00 h às 18:00 h

São Paulo	(11) 3512-9444
Rio de Janeiro	(21) 4062-7989
Belo Horizonte	(31) 4063-9489
Curitiba	(41) 4063-8355
Florianópolis	(48) 4052-8636
Porto Alegre	(51) 4063-8869
Brasília	(61) 4063-7989
Goiânia	(62) 4053-8851
Salvador	(71) 4062-9340

Internet: www.assinemonica.com.br
Fax: (11) 3846-0399

FSC®
www.fsc.org
MISTO
Papel produzido a partir de fontes responsáveis
FSC® C119624

530263242043